



Mulțumim,  
cu drag,  
doamnei  
Consul **Pagina 2**  
General,  
Brândușa  
Predescu!

## Invitație la un dialog cultural româno-german

Sub titlul „Împreună”, Asociația DACIA e.V. și Heimatgemeinschaft Mediasch e.V. vă invită pe 27 și 28 Septembrie 2012, începând cu orele 18:30 la două manifestări culturale care se vor desfășura la Südpunkt, în Nürnberg. Vor fi două seri, în care artiști de origine română, dar care trăiesc atât în România cât și în Nürnberg, vă vor prezenta creațiile lor.

**Pagina 5**

### DIN SUMAR

Petreceri interculturale și românești  
la început de iulie 2012

**Pagina 2**

Ioana Diaconu, o artistă a scenei  
jurnalistice românești de peste hotare

**Pagina 3**

Prima ediție a festivalului  
“Facettenreiches Rumänien” la final

**Pagina 4**

Manifestare privind formarea duală  
și învățământul în limba germană la  
Timișoara

**Pagina 6**

Angajații din UE care se îmbolnăvesc  
în timpul concediului vor avea  
dreptul la o nouă vacanță

**Pagina 7**

Interviu cu dl. Marian Ruxanda,  
managerul Hotelului “Aurora”

**Pagina 8**

DACIA e.V. & Heimatgemeinschaft Mediasch e.V.

SIEBENBÜRGISCHE SCHÄTZE  
**COMORI**  
*Transilvania, de la Unicitate la Universalitate* Eintritt: 5 Euro  
**TRANSILVANE**  
TRANSYLVANIAN TREASURES  
„Der „lustige Friedhof“ von Sapânta“  
„Das Licht der Erkenntnis“ über Badea Cârțan  
„Ein Siebenbürger auf dem Weg zu den Sternen“  
über die siebenbürgischen Lebensjahre des  
„Vaters der Weltraumfahrt“ Hermann Oberth  
DO. 27. September 2012, 18:30 Uhr  
südpunkt Nürnberg Pillenreuther Straße 147

**Fr. 28. September 2012, 18:30 Uhr**

südpunkt Nürnberg  
Pillenreuther Straße 147

**Outer Space - Beyond Time**  
**Im Weltraum - Jenseits der Zeit**



ȘTEFAN ELEFTERIU



ARYNA



CRAZY UHU

Eintritt: 5 Euro



Suntem AICI pentru  
dumneavoastră!

Consultanță și în limba română

Serviciile și competența pe care le am ca reprezentant al asigurării Allianz, pun baza încrederii clientului meu. Vă puteți lăsa cu încredere în mâinile unui specialist pentru rezolvarea problemelor dumneavoastră, la cele mai bune prețuri de pe piață.

Contactați-mă la:

Friedrich Schiller, Allianz Agentur

Forchheimer Straße 8, D-90425 Nürnberg

Tel. 09 11.8 18 85 25, Fax 09 11.8 18 85 27, Mobil 01 70.547 52 61

schiller.friedrich@allianz.de, www.asigurare.de

Hoffentlich Allianz.



### UNDE GĂSIȚI ZIARUL VOCEA TA

Deoarece am primit la redacție mai multe cereri care priveau aria noastră de distribuție a ziarului VOCEA TA, mai jos vă descriem cele mai importante locații de distribuție a singurului ziar lunar în limba română din Germania.

Agentia Atlassib Dortmund Tel. 0231 144005  
Agentia Atlassib Hambrug Tel. 040 28054119  
Agentia Atlassib Berlin Tel. 030 30127936  
Agentia Atlassib Frankfurt Tel. 069 23333621  
Agentia Atlassib Bremen Tel. 0151-16144332  
Agentia Atlassib Stuttgart Tel. 0711 2566351  
DAIANA MATIES- Stuttgart  
Consulatul Roman General München  
Agentia Atlassib München  
MIHCHAEEL RUSU – München  
Nicolescu Andrei - Koln  
Agentia Atlassib din Köln

Ionela van Rees- Zota -Nürnberg  
Măcelăriile MOOSER - Nürnberg  
Biserica Ortodoxă- Nürnberg  
Amt für Kultur und Freizeit- Nürnberg  
Silviu Sanda, Freiburg  
DOINA BADEA- Manheim

Pentru a primi ziarul acasă, trebuie doar să vă faceți un abonament completând

talonul de la pagina 8 din ziar, scriindu-ne un e-mail pe adresa: [asii.romani@yahoo.com](mailto:asii.romani@yahoo.com) sau sunându-ne la telefon: 0160 33 73 128.





# Petreceri interculturale și românești la început de iulie 2012



7 și 8 iulie au fost zilele în care românii, dar și alte naționalități din zona Bamberg și Nürnberg au avut ocazia să-și expună valorile culturale, culinare și artistice. „Un tur de forță”, așa cum îmi place mie să spun am făcut și noi, împreună cu unii membri din echipa noastră redacțională la Bamberg și Nürnberg, unde au fost trei petreceri. Două Internaționale și una 100 % românească.

În data de 7 iulie 2012 la Bamberg a fost organizată o petrecere interculturală, unde România a fost reprezentată de asociația „Rumänische Herz”, condusă de Mariana Blidaru, aceasta fiind prezentă printr-un stand românesc cu produse autohtone și muzică de

țară. Festivalul românilor de la Nürnberg a fost încununat de prezența



doamnei Consul general Brândușa Predescu și Victor Opaschi- Secretar

ocazie au purtat un dialog cu românii prezenți și li s-au prezentat proiectele de viitor.

Redacțiile ziarului VOCEA TA și a Agenției de Presă AȘII ROMÂNI au fost prezente printr-un stand informațional, unde cei interesați au primit informații referitoare la activitatea asociației DACIA e.V. și au aflat despre multipla și vasta activitate mass-media pe care asociația noastră o are în rândul românilor de pretutindeni.

Cu acest prilej, au fost menționate următoarele evenimente ce vor avea loc ce curând, iar aici ne referim la cele două zile de film documentar și muzică spațială ce vor fi organizate în 27 și 28 septembrie la Nürnberg, urmate de prezența la Fürth a



calitate. ( mai multe informații despre această asociație și membrii acesteia, vă prezentăm în numărul viitor).

Ziua de 8 Iulie a fost mai bogată la Nürnberg, deoarece orașul metropolă s-a bucurat de două evenimente de anvergură, respectiv: renumitul „Südstadtfest”, unde România a fost prezentă prin Asociația Dacia e.V., condusă de Ionela van Rees- Zota și Festivalul românesc organizat de asociația Romanima, condusă de Doina Dolbea.

Toți cei prezenți la evenimentele mai sus enumerate au fost încântați că au avut posibilitatea de a se reîntâlni cu persoane dragi, au putut asculta muzică de calitate și au dansat cu mare plăcere așa cum o făceau și în

de Stat al Ministerului Culturii și Patrimoniului Național. Cu această

formațiilor Compact și Rocky 5 în data de 10 Noiembrie 2012

Participarea sutelor de români la aceste evenimente relaxante a arătat (încă odată) că suntem un popor vesel (în pofida a ceea ce se întâmplă acum în România), că am lăsat deoparte toate neazurile și grijile și ne-am unit, fie chiar pentru câteva zile de bună dispoziție și voie bună.

Vă așteptăm, cu drag, la evenimentele ce vor fi organizate la sfârșitul lunii septembrie. Suntem siguri că nu veți regreta și că vom petrece împreună momente la fel de antrenante ca și cele organizate în plin sezon estival.

**Ionela van Rees- Zota**



## EDITORIAL



### Mulțumim, cu drag, doamnei Consul General, Brândușa Predescu!

Să faci bilanțul activității unei asociații culturale cum este Asociația „Dacia e.V.”, pare un lucru realtiv simplu. Dacă te detașezi de perspectiva statistică și privești retrospectiv evenimentele din punctul de vedere al oamenilor care au participat la aceste manifestări culturale, trecerea în revistă devine un lucru emoționant, plăcut de realizat. Cert este, că pe parcursul ultimilor 4 ani de activitate, Platforma Culturală „Așii Români” și Asociația „Dacia e.V.” a avut mulți parteneri și a fost sprijinită de numeroși oameni de cultură, români și germani, de reprezentanți ai diplomației românești și de membrii ai oficialităților din România și Germania.

Doamna Brândușa Predescu, Consulul General de la München, a sprijinit cu consecvență activitățile asociației noastre, s-a aflat printre noi cu prilejul diferitelor evenimente, ne-a sprijinit și ne-a oferit sfaturi ori de câte ori am avut nevoie. Prezența doamnei Consul general Brândușa Predescu, a fost meru o garanție a faptului că evenimentele culturale și sociale organizate pentru românii stabiliți în Germania și-au găsit menirea și au fost apreciate la justa lor valoare.

Acum, când doamna Consul general își încheie cei 4 ani de mandat, dorim să ne exprimăm recunoștința pentru interesul acordat proiectelor culturale pe care le-am realizat. Astfel, indiferent că a fost vorba de deschiderea Bibliotecii „Ion Minulescu”, de botezarea Asociației Dacia, de lansarea ziarului „Vocea Ta”, ori de alte lansări de carte și de organizarea unor evenimente variate, am simțit că nu suntem singuri, am simțit sprijinul Consulatului de la München, în perioada în care în fruntea lui s-a aflat doamna Brândușa Predescu.

În persoana domniei sale, cultura română și-a găsit un ambasador luminat și sensibil, un organizator disciplinat și consecvent care a știut să găsească mijloacele și oamenii potriviți pentru a încuraja manifestările culturale românești al căror succes pe meleaguri germane nu a însemnat altceva decât o frumoasă victorie pentru cultura națională, pentru poporul român în general.

În decursul celor patru ani, a dat dovadă de corectitudine și profesionalism, iar pe această cale dorim să-i mulțumim și îi dorim din tot sufletul realizări, sănătate și putere de muncă.

**Liliana Moldovan & Ionela van Rees- Zota**

# Ioana Diaconu, o artistă a scenei jurnalistice românești de peste hotare

Există momente în viața fiecărui om, când bucuria pătrunde pe neașteptate sub forma unui bulgăre de lumină menit să ne încălzească sufletul și să ne îmbărbăteze mintea. Uneori bucuria este expedită prin intermediul semn de apreciere venit sub forma unui premiu. Așa s-a întâmplat cu Ioana Diaconu, redactor șef al „Ziarului românilor” din Atena și redactor al Agenției AȘII ROMÂNI și al ziarului VOCEA TA, căreia i-a fost conferit Premiul al III-lea la secțiunea de proză a CONCURSULUI INTERNAȚIONAL DE POEZIE ȘI PROZĂ “STARPRESS 2012”, organizat de Ligya Diaconescu, directoarea REVISTEI INTERNAȚIONALE STARPRESS.

Desfășurat pe două secțiuni: poezie și proză, concursul a înregistrat un număr record de candidați, la cele două secțiuni participând aproape 8500 de persoane.

Multitudinea participanților i-a surprins chiar și pe organizatori și a avut ca efect ridicarea nivelului de exigență al juriului nevoit să decanteze „la sânge” și să aleagă lucrările cu adevărat valoroase.

În aceste condiții premiile obținute de participanți poartă cu sine un plus de valoare și grăiesc despre talentul și profesionalismul celor cărora le-au fost oferite. Prin urmare, se numără printre câștigătorii concursului:

- ELENA BUICA - Quebec / Canada, DORA ALINA ROMANESCU / Mangalia / România (deținătoarele Premiului I);

- GABRIELA CALUTIU SHONENBERG/Costa Blanca / Spania, MARIANA ZAVATI GARDNER / Londra / Anglia, MIHAELA CRISTESCU / Sidney / Australia (deținătoarele Premiului II);

- IOANA DIACONU / Atena / Grecia, DOINA POSTOLACHI /

Chișinău / Republica Moldova (deținătoarele Premiului III) ;În cadrul competiției au fost acordate 15 mențiuni, 20 de mențiuni speciale, 2 premii ale tinereții, 5 premii pentru debut, 5 premii ale presei, 3 premii pentru autenticitate și 1 Premiu „Mezin Talent”.

Revenind la Ioana Diaconu, deținătoarea Premiului III, nu pot să nu remarc faptul că ea s-a înscris definitiv pe traiectoria unei cariere jurnalistice de succes, presărată cu editoriale și discursuri eseistice redactate cu talent, scrise din suflet, care au jucat rolul unor semnale de alarmă și au reușit mereu să impresioneze publicului consumator de produse jurnalistice. Prin acordarea acestui premiu cariera Ioanei în domeniul jurnalismului a atins un nou palier de afirmare și de recunoaștere profesională. E vorba de o realizare importantă pentru care o felicităm și de care suntem mândri, noi toți cei



care lucrăm alături de Ioana, îi cunoaștem activitatea și am avut ocazia să observăm cum a reușit să trans-

forme pasiunea pentru jurnalism în profesiune de credință și în artă.

Liliana Moldovan

## VREMEA ORGOLIILOR

„Orgoliul se află în noi ca o forță a răului” – Victor Hugo

De multe ori se identifică orgoliul cu mândria și este bine de separat acești doi termeni. Orgoliul este definit conform Dicționarului: „Părere foarte bună, adesea exagerată și nejustificată, despre sine însuși, despre valoarea și importanța sa socială; îngâmfare, vanitate, suficiență, trufie.” Între orgoliu și mândrie este uneori greu de stabilit granița și totuși ele diferă, orgoliul fiind un defect, iar mândria putând fi o calitate.

Orgolios este cel ce se încăpățânează să aibă dreptate, dorește să obțină puterea, se crede om performant, se laudă sau cerșește laude, este egocentric, egoist și fără credință în Dumnezeu.

Orgoliosul e cel care se cunoaște cel mai puțin pe sine și îi place compania oamenilor care îl flatează. Nu suportă să fie contrazis. E atât de plin de el, încât orice tentativă de a-l lămurii într-o problemă, va fi sortită eșecului. Cunoaște sau nu cunoaște, el

crede că știe totul, răspunsul lui va fi întotdeauna: „Știu!”.

Omul orgolios nu poate și nici nu merită a fi iubit. Între el și ceilalți se creează o distanță, el vrând să rămână credincios imaginii false pe care și-a creat-o singur despre sine. O energie a răului din sufletul său îi dirijează pașii.

Orgoliul este o abatere a planului mental, a intelectului. Ia naștere din egoism și teamă de inferioritate. Individul ajunge să urască sau să invidieze. Orgoliul atrage după sine ipocrizia, vanitatea, setea de putere și alte stări malefice. „Eu sunt mai bun decât tine. El nu e atât de evoluat ca mine!”. Aceste gânduri se nasc în cel stăpânit de orgoliu. În spatele orgoliului se ascunde întotdeauna teama de a nu fi acceptat, iubit, de a fi respins, judecat, criticat, teama de a nu fi la înălțimea pe care o așteaptă alții de la el, în fine, teama de a pierde.

Orgoliosul nu știe cine este cu adevărat, el este doar ceea ce se crede

că este, de aceea cu greu va accepta să se schimbe vreodată. El nu știe să fie recunoscător și nici să ceară iertare dacă a greșit. Orgoliul este numit „mândrie deșartă” în Biblie, întrucât orgolioșii devin, în final, cei mai nefericiți oameni. Gândul îmi fuge la talentatul pictor Salvador Dali, orgolios și imprezvizibil, cum ajunsese să se plimbe pe străzile New York-lui cu un clopoțel, pe care îl folosea pentru a atrage atenția asupra sa; gândul că ar putea trece neobservat era pentru el la fel de insuportabil ca sărăcia și smerenia. Se mai spune că atunci când acorda interviuri, vorbea despre sine la persoana a treia, folosind formularea „divinul Dali” sau pur și simplu „divinul”.

Orgoliosul se recunoaște după felul în care vrea, în orice împrejurare, să aibă dreptate și să le arate celor din jur că ei, de fapt, greșesc. Vrea să dea impresia că numai el poate fi singurul deținător al adevărului, singurul câștigător.

Se spune că orgoliul este cea mai mare nenorocire a umanității. El a stat și stă la originea marilor tulburări din viața socială, a rivalității, urii și ranchiunei manifestate față de alții; a dus la conflicte sociale, războaie, datorită plăcerii, ambiției pentru putere.

Orgoliul a însoțit omenirea. Marile civilizații, marile imperii nu au fost scutite de nașterea unor oameni orgolioși care le-au condus destinele.

Ce se întâmplă când se întâlnesc doi oameni orgolioși? Își ascut săbiile și se pregătesc de luptă, fiindcă orgoliul presupune putere. „Puterea nu corupe, dar ticăloșii dacă ajung într-un post de conducere, corup puterea”, spunea Seneca la vremea sa. Petre

Țuța constatare că „Political este legat de setea de putere”. Și ce este mai grav, oamenii orgolioși sunt și încăpățânați și odată porniți spre luptă, greu, aproape imposibil să renunțe. Lupta poate începe și un proverb românesc spune: „Când doi se bat, al treilea câștigă!”

Orgoliul nu poate fi confundat cu mândria care este un sentiment de mulțumire, de satisfacție, de plăcere, de bucurie, chiar de demnitate, de încredere în calitățile proprii. Omul mândru își cunoaște limitele, ține seamă de bunul simț și se ferește a degenera în trufie sau orgoliu. Mândria, da, este o calitate! Să conștientizezi justa ta valoare, să o porți cu modestie moderată: nici prea mândru, dar nici umil! Mândria te poate proteja de a nu fi călcat în picioare de oamenii obraznici. Și, Doamne, cât de mulți sunt!

Oamenii au cu ce se mândri: Patria, limba, casa, copiii și munca pe care o fac. Progresul unei societăți se realizează iubind toate acestea. Omul mândru este posesorul unei energii pe care o conștientizează și pe care o poate folosi în scop lucrativ, benefic. Multe exemple de mândrie putem da! Petre Țuța și-a declarat dragostea pentru poporul său cu următoarele cuvinte: „În grandoarea istorică a Poporului Român eu sânt o rotiță invizibilă. Dar sunt!” „Limba română este patria mea” a afirmat cu mândrie poetul Nichita Stănescu; „Pentru mine, România nu e doar o țară. E un destin” – Octavian Paler; „Prefer să mor în mocirlă într-o Românie Mare decât să mor în paradisul unei Românie mici” – Mareșalul Ion Antonescu.

Exemplu de mândrie de patrie și

de modestie ne-a redat Eminescu în „Scrisoarea a III-a”: voievodul român Mircea cel Bătrân – personajul real al acestei creații – este mândru nu pentru că este voievod, ci pentru că este domnitorul Țării Românești. El dă dovadă de modestie, după cum descrie poetul: „un bătrân atât de simplu, după vorbă, după port”. Deși știa că Baiazid a venit cu intenția de a-i cotropi țara, domnitorul i se adresează cuviincios, după datina străbună, dovedind ospitalitate și modestie, acestea fiind însușirile de seamă ale poporului român: „Orice gând ai împărate, și oricum vei fi sosit./ Cât suntem încă pe pace eu îți zic: bine-ai venit!” Când este vorba însă de închinarea țării, el respinge cu demnitate pretențiile sultanului (demnitate însemnând a fi consecvent în ceea ce crezi) replicându-i: „Despre partea închinării, însă, Doamne, să ne ierți...” Jignirilor aduse de Baiazid le răspunde tot cu demnitate și cu mândrie: „De-un moșneag, da, împărate, căci moșneagul ce-l privești/ Nu e om de rând, el este domnul Țării Românești.” Sentimentele de mândrie și de dragoste față de patrie, mai exprimă în versurile: „Eu? Îmi apăr sărăcia și nevoile și neamul.../ Și de-aceea tot ce mișcă-n țara asta, răul, ramul/ Mi-e prieten numai mie/ iară ție dușman este/ Dușmănit vei fi de toate, fără-a prinde chiar de veste./ N-avem oști, dară iubirea de moșie e un zid/ Care nu se-nfiorează de-a ta faimă, Baiazid!”

Pe fruntea oamenilor care nu-și cunosc limitele –orgolioși - nu poate fi scris cuvântul „modestie”. Numai omul modest și înțelept cugetă mult și înfăptuiește lucruri bune.

Vavila Popovici

www.radior.eu



# Prima ediție a festivalului "Facettenreiches Rumänien" la final

**Cuvinte, imagini, gânduri și acordurile lui Enescu, Porumbescu, lidurile Feliciei Donceanu, acorduri vibrante de degete măiestre cu sevă românească, voci la fel de minunate...**

Încă o dată ne-am adunat la Liederhalle în Stuttgart, de această dată într-un alt format, alături de cei care au interes și drag pentru cultura română. Două seri de-a rândul într-un Festival care și-a propus de la prima ediție să arate multiplele fațete ale culturii unei țări în care pe lângă băștinași au trăit și trăiesc germani, maghiari, slavi, turci, tătari, greci și lista continuă.

Fiecare dintre aceștia și-a adus de-a lungul vremii aportul și influențele țării de origine astfel încât România se poate mândri cu o paletă foarte variată în cuprinsul multiculturalității.

Plină de energie și cu o mare voință de a-și împlini un vis la care gândește de 5 ani, Cosmina Silvia Cordun Stitzl a reușit să strângă alături de ea artiști deosebiți precum și, pentru prima dată în Stuttgart, să facă un cadou celor de față și spun pe drept cuvânt "cadou" căci intrarea a fost liberă în ambele seri, aceasta mulțumită și generosului sponsor LOTH SOLAR GmbH.

Nu au lipsit surprizele. Nu au lipsit prezentările de carte în foaiere și nici instalațiile din sală cu imagini din România. Două seri încântătoare cu oameni prietenoși și cu fețe luminoase.

Astfel de evenimente nu trebuie să înșă povestite, ele trebuie trăite.

Două seri de o înaltă ținută artistică și cu o audiență de apreciat, într-o locație care a avut ca eveniment-concurență în sala mai

mare de alături pe nimeni altul decât John Malkovich într-un spectacol de excepție.

Mai mult, am văzut lacrimi în ochi. Lacrimi de-abia zărite, ascunse printre fire albe încărcate de amintirea unor ani care indiferent dacă au avut sau nu greutatea lor, rămân în suflet și aduc tresăriri sub vibrațiile cunoscute, alunecând odată cu arcușul pe vioară.

Mă înclin în fața acestor fire albe care au străbătut vremurile și culturile, aducând în suflet la întoarcerea pe aceste plaiuri după zeci de ani de depărtare, ceva din cealaltă „acasă”. În parte am sentimentul că acest festival le-a fost oarecum dedicat.

Aplauze din suflet pentru toți cei care au urcat pe scenă, atât cei veniți special de acasă, din țară, cum a fost d-nul Vasile

Foto: Hugo Balazs



Bogdan care ne-a prezentat o mică parte a muncii sale din domeniul filmului documentar, precum și o prezentare a spiritualității bănățene (traducere Alina-Corina Zgaverdea), apoi membrii "Incanto Quartetto", cu arcusurile lor fermecate. Deasemenea ne-am bucurat să vedem încă o

dată că în Stuttgart avem artiști muzicieni de o mare valoare: pianista Roxana Boga, violonista Alina Abel, soprana Pauline Zippert, pianista Ioana Cumpăta Petcu și bineînțeles, mezzosoprana Cosmina Silvia Cordun Stitzl care s-a împărțit între scenă și coordonare; fără a-l omite pe scriitorul Johann Lippert, cel care a deschis prima seară cu lectură proprie, după prezentarea manifestării făcută de dr. Olivia Spiridon, de la Institutul pentru istoria șvabilor din Tübingen. Ni s-a promis că Festivalul se va continua și la anul cu și mai multe surprize frumoase, la care se lucrează deja. Zilele Culturii "Facettenreiches Rumänien", o denumire care merită a fi reținută.

Iar nouă nu ne rămâne decât să așteptăm cu nerăbdare, asemenea copiilor care știu că vor primi o cutie cu praline de ciocolată, fără a ști ce sorturi ascunde elegantul carton. Și până la anul nu mai este chiar mult.

**Daiana Matieș**

Foto: Hugo Balazs



## Scrisoare de la cititori



Mă numesc Maria Croitoru, iar din anul 2002 activez ca voluntar în cadrul orașului Nürnberg. Cum am ajuns acolo?

În data de 16 noiembrie 1999, chiar de ziua ei de naștere, draga mea mamă a părăsit această lume. Am plâns mult și am fost foarte tristă. Îmi lipsea mult compania mamei mele, ea fiind pt mine cea mai bună prietenă. Nu mai aveam cu cine vorbi, așa cum obișnuim să vorbesc cu mama, chiar dacă îl aveam

pe tata. Între timp a murit și el.

După moartea tatălui mi-a venit o idee, aceea de a lucra ca voluntar undeva.

Așa că am început să mă interesez cum aș putea face acest lucru și am avut șansa să cunosc o doamnă minunată, care se ocupa de ceva vreme de așa ceva.

Am stat de vorbă cu ea, i-am povestit situația mea și dânsa mi-a prezentat o doamnă care era singură (doamna este din Sibiu și are o nepoată care trăiește în Mexic).

Simpatia a fost reciprocă încă de la început, așa că sunt alături de această doamnă de mai bine de 10 ani.

Între timp s-au mai alăturat patru femei, două din România și două băștinașe, dar acest lucru nu ne împiedică în a ne înțelege foarte bine.

Faptul că suntem împreună, că ne ajutăm reciproc, că avem posibilitatea de a ne consola reciproc, ne dă certitudinea că nu suntem singure, lucru care înseamnă foarte mult.

De asemenea, sunt voluntar și la Crucea Roșie, m-am alăturat la MehrGenerationenHaus, deci sunt foarte ocupată și fericită în același timp pentru că pot ajuta oamenii în vârstă.

Dacă doriți și dumneavoastră să vă alăturați, contactați redacția VOCEA TA și cu siguranță că vom găsi ceva interesant de a face împreună.

**Cu drag prietena voastră,  
Maria Croitoru**

**CHEK**

**2012 TOUR**

„Nostalgie...der 80er...  
Cenaclu...”

live

in concert!

**COMPACT**

**ROCKY 5**

**Tourdaten:**  
 07.11.12 Köln Tanzbrunnen  
 09.11.12 München Tonhalle  
 10.11.12 Fürth Stadthalle  
 13.11.12 Stuttgart Liederhalle  
 15.11.12 Frankfurt Jahrhunderthalle

**Sichern sie Ihre Karten im Vorverkauf:**  
 Infos & Tickets unter Tel. 01805-969 0000\*, [www.ticketmaster.de](http://www.ticketmaster.de),  
[www.easyticket.de](http://www.easyticket.de)/Tel. 0711-2 555 555 und an allen bekannten  
 Vorverkaufsstellen. Weitere Infos unter: [www.chek.info](http://www.chek.info)

\* 0,14 EUR/Min plus dt. Fernnetz / min. 0,42 EUR/Min plus dt. Mobilfunknetz



# Invitație la un dialog cultural româno-german

Sub titlul „Împreună”, Asociația DACIA e.V. și Heimatgemeinschaft Mediasch e.V. vă invită pe 27 și 28 Septembrie 2012, începând cu orele 18:30 la două manifestări culturale care se vor desfășura la Südpunkt, în Nürnberg.

Vor fi două seri, în care artiști de origine română, dar care trăiesc atât în România cât și în Nürnberg, vă vor prezenta creațiile lor.

În prima seară, respectiv 27 septembrie, ora 18:30, sub titlul „Comori Transilvane”, vor fi difuzate în premieră trei filme documentare, spectatorii putând vedea și admira o Transilvanie reală, nu cea a lui Dracula!

Documentariștii Ștefan Elefteriu și Nick Langa din București vă vor prezenta „Lumina Cunoașterii”, despre cel care a fost Badea Cârțan, „Moartea ca o glumă”, despre Cimitirul vesel de la Săpânța și „Un transilvănean în drum spre stele”, despre perioada românească a vieții savantului Hermann Oberth.

Cu această ocazie, pachetul conținând 4 DVD-uri „COMORI TRANSILVANE” se lansează oficial, oferind tuturor celor interesați de cultura română și România o altă viziune asupra oamenilor și melegurilor transilvane. Cele 4 filme documentare au subtitrări în limbile germană și engleză.

A doua seară a manifestărilor, respectiv 28 septembrie, ora 18:30, este dedicată lansării albumului „Outer Space-Beyond Time” („Im Weltraum – Jenseits der Zeit”). Spectacolul va fi deschis de o trupă de artiști de origine română din Germania, formația CRAZY UHU. Muzica trupei va crea atmosferă de relaxare și introducere a celui de-al doilea moment: recitalul compozitorului Ștefan Elefteriu, împreună cu Aryna, soprana în cadrul Orchestrei Naționale Radio din București.



Stilul muzical al acestui album este electro-opera, cu influențe New Age, fiind o poveste Science-Fiction, cu versuri scrise într-un stil profund filosofic. Alternanța de muzică instrumentală cu muzică vocal-instrumentală, combinată cu imaginile proiectate în background, creează spectatorilor o imagine filmică a recitalului.

Fiecare partitură este un scenariu care te invită la meditație și imaginație, subiectul fiind condiția noastră ca ființe umane într-o societate în continuă mișcare și supusă unei automatizări, din ce în ce mai prezentă, în viața de toate zilele.

Ștefan Elefteriu a contribuit, în calitate de compozitor, editor audio-video sau producător la realizarea multor filme documentare de artă și științifice, dintre care merită menționate „Faust”, „Călușarii”, „Starea de veghe”, „Prezențe japoneze de-a lungul Dunării”, realizate de către Editura Video-România, „Gopo, un nume de legendă”, realizat de către Animafilm-



România, episoadele din serialul „Meserii uitate” și „Peșteri românești”, realizate de către dNetwork-Australia și Vertical Film-România, „Irimescu”, realizat de Prographics-România, cât și multe filme de lung metraj, dintre care menționăm „Damen tango”, „Margo”, „Secundă de viață”, „Raport despre starea națiunii” ș.a. Pentru activitatea sa a obținut mai multe premii, printre care amintim Premiul pentru muzică de film al Uniunii Cineaștilor din România (2004), Diploma de excelență pentru întreaga activitate artistică desfășurată în slujba filmului românesc de animație, oferită de Centrul Național al Cinematografiei și Studioul „Animafilm” (2007), Premiul pentru muzică originală în filmul documentar conferit de către Uniunea cineaștilor din România (2009).

Nick Langa, a cărui familie este originară din Mediaș, după tată, a participat ca Location Manager, producător și scenarist la realizarea episoadelor din

serialelor „Meserii uitate” și „Peșteri românești”, realizate de către dNetwork-Australia și Vertical Film-România, a documentarelor „Copiii Constanței”, realizat de către dNetwork-Australia, „Reîntoarcere în România”, realizat de către Screentime – Noua Zeelandă, precum și la „Oameni ca și noi”, realizat de către Scottish European Aid.

Asociația DACIA e.V. este o platformă culturală și mass-media, creată atât pentru românii din Germania, cât și pentru cei de pretutindeni.

În patrimoniul acesteia există: Centrul Cultural româno-german DACIA, Biblioteca românească Ion Minulescu, Agenția de Presă AȘII ROMÂNI, singurul ziar în limba română din Germania - VOCEA TA și Radio R România. Fondatori: Ionela van Rees-Zota și Berthold Staicu.

Asociația Heimatgemeinschaft Mediasch e.V. a fost înființată în anul 1999, fondatorii fiind născuți în Mediaș. Rămânând atașată locului natal, asociația adună în rândurile ei sași din Mediaș plecați de pe meleagurile natale în urma evenimentelor de după cel de-al doilea război mondial, oferindu-le un cadru de comunicare. Asociația își dedică o bună parte a activității păstrării și popularizării patrimoniului istoric și cultural al Mediașului, acordând, de asemenea, sprijin material, logistic și moral medicșenilor de azi, mai ales bisericii evanghelice și Forumului Democratic al Germanilor, prin proiectele culturale și sociale desfășurate atât în Germania, cât și în România.

Chiar dacă suntem diferiți ca naționalitate, religie sau limbă maternă, cultura este puntea care ne leagă și ne aduce „Împreună”!

**Ionela van Rees-Zota & Nick Langa**

## Câte ceva despre Hermann Hesse (2 iulie 1877-9 august 1962) la 50 de ani de la trecerea în veșnicie

În anii studenției, când am achiziționat romanul „Siddartha” de Hermann Hesse, nu mi-am imaginat că scriitorul născut în orașul Calw, din sudul Germaniei, zona Baden-Württemberg, va avea o influență atât de grăitoare asupra tineretului și formării mele ca studentă la facultatea de filozofie!

Ce legătură au romanele lui Hesse cu filozofia? Cărțile autorului german, printre care cele mai cunoscute sunt „Lupul de stepă”(1927), „Narcis și gură de aur” (1930), „Jocul cu mărgelile de sticlă”(1943), poartă o acută amprentă filozofică și mistică, personajele cărților sale fiind familiarizate cu ideile gândirii orientale de influență buddhistă. Trebuie menționat că în anii '90, când piața de carte românească înregistra o extindere fără

precedent, se strecurau în mediul universitar umanist ideile filozofiei indiene, studenții universității din Cluj descopereau învățăturile filozofiei orientale, mergeau la cursuri de yoga și își petreceau o parte a timpului la ore de meditație spirituală. Evident, lectura se afla, la vremea respectivă, în topul mijloacelor de petrecere a timpului liber iar Hermann Hesse, alături de Nietzsche, Cioran sau Eliade, se afla dintre autorii cei mai citați, care au generat frumoase și aprinse discuții.

Pe baza lecturii romanelor mai sus amintite și a discuțiilor purtate pe această temă am descoperit că Herman Hesse, scriitorul născut în 2 iulie 1927 și educat într-o familie protestantă, era permanent criticat pentru comportamentul nonconformist, a avut o tinerete

zbușită iar înainte de Primul Război Mondial a părăsit Germania și s-a stabilit în Elveția, primind cetățenia elvețiană în anul 1923.

Cu o cultură generală extrem de bogată, constituită în perioada cât la lucrat ca librar la Tübingen, Herman Hesse și-a creat imaginea unui autor sensibil, profund umanist, care a manifestat mereu o grijă sensibilă pentru ființa umană și destinul tragic la omenirii. Modul său de gândire și concepțiile sale de viață - pe care le-a împrumutat personajelor din cărțile sale, ori pe care le-a exprimat în volumele de eseuri - au fost influențate de educația teologică și filozofică primită în familie dar și de interesul pentru mitologia greacă și pentru operele reprezentanților romantismului german, Goethe, Lessing și Schiller. Dintre filozofii

contemporani cu el, Hesse, a manifestat afinitate pentru opera lui Nietzsche și pentru scrierile gânditorilor existențialiști.

Spre sfârșitul vieții, Herman Hesse și-a descoperit talentul în pictură și a petrecut o mare parte a timpului pictând, concepând eseuri și scriind memorialistică. Romanele sale au avut o influență puternică asupra literaturii și culturii germane din a doua jumătate a secolului trecut, bucurându-se de mare popularitate în anii 60 când au fost asimilate curentului „hippie”. Opera sa a beneficiat de numeroase traduceri și a produs inserții puternice în literatura universală, mai ales după anul 1946, când lui Herman Hesse i s-a decernat Premiul Nobel pentru Literatură.

Cărțile sale au circulat în lumea întreagă și au fost traduse în limbile

engleză, spaniolă, chineză și japoneză și altele iar pentru traducerile în limba română licența de editare a fost obținută de Editura RAO, din București. Scrierile lui Hesse vor fi lecturate cu interes, acum și în viitor, de oameni, din locuri și din timpuri diferite, și vor fi receptate în mod diferit de cititorii atrași de concepția lui Hesse, potrivit căruia: „fără cuvinte, fără scris și fără cărți, lumea nu ar avea istorie și umanitatea nu ar putea fi concepută.”

(Hesse, Hermann-[http://www.quotationspage.com/quotes/Hermann\\_Hesse/](http://www.quotationspage.com/quotes/Hermann_Hesse/))

1 A se vedea:  
[http://en.wikipedia.org/wiki/Hermann\\_Hesse](http://en.wikipedia.org/wiki/Hermann_Hesse)  
<http://www.gss.ucsb.edu/projects/hesse/>

# Manifestare privind formarea duală și învățământul în limba germană la Timișoara



În 21 și 22 iunie, doamna Julia Gross, ministrul consilier al Ambasadei, a efectuat o vizită la Timișoara, împreună cu consilierul pe probleme de cultură al Ambasadei, Josef Karl. Vizita a fost prilejuită, printre altele, de deschiderea reuniunii firmelor bavareze „Bayernstammtisch” a Camerei de comerț româno-germane și a Clubului oamenilor de afaceri germani Banat, reuniune care, anul acesta, s-a desfășurat sub motto-ul „Formarea duală și învățământul în limba germană în România.”

În fața reprezentanților din sfera politică, economică și a sistemului de învățământ, prezenți la manifestare, doamna Gross a subliniat importanța dialogului între domeniul economic și cel al instituțiilor de învățământ.

În timpul șederii la Timișoara, doamna Gross s-a întâlnit, de asemenea, cu episcopul romano-catolic al diocезei de Timiș, PS Martin Roos, și a avut convorbiri la Centrul Cultural German din Timișoara, precum și cu reprezentanți ai Forumului Democrat al Germanilor din Banat.

Ambasada Germaniei București

## Întâlnire “APOZIȚIA” din luna Iunie cu doi oaspeți din România - vineri 29.06.2012, ora 18:00

Stimați membri și prieteni ai “Apoziției”,

Am avut onoarea să vă invităm la o întâlnire deosebită cu doi oaspeți de seamă din România.

Ne-au onorat cu prezența sa, doamna Dr.Dr.h.c. ELENA SIUPIUR, cercetător științific la Institutul de Studii est-uropene și Profesor colaborator la Facultățile de Istorie și Științe politice și administrative din București, care, aflându-se, din motive profesionale în Germania, a acceptat invitația noastră de a ne prezenta o comunicare de mare interes istoric.

Tema comunicării a fost: “Universitatea germană și formarea elitelor intelectuale și politice moderne în România și sud-estul european”

Deasemenea ne-a onorat cu prezența sa, domnul Dr. în medicină CORNELIU ZEANA, medic primar în cardiologie și medicină internă, Membru în Comitetul Director al Societății Medicilor Scriitori și Publiciști Români, care a venit la München pentru a ne prezenta câteva fragmente din opera sa literară și trăiri personale, care, prin caracteristicile lor, reflectă istoria României din deceniile “erei comuniste”.

Temele prezentate au cuprins: Fragmente de proză / poezii / epigrame

Întâlnirea a avut loc vineri 29 iunie 2012, ora 18:00, la Centrul Cultural al Misiunii Române Unite, Dachauerstrasse 23/II 80335 München.

Vă mulțumim!

Societatea Culturală Româno-Germană “Apoziția”, München  
Comitetul de Conducere  
Dan Ciudin  
președinte  
www.apozitia.de




**Deutsche  
Vermögensberatung AG**

**Contactați-mă!**

E.Mail: klaus.gross@dvag.de

Telefon: 09178 997 900  
Mobil: 0176 2130 2794

**Doriti să faceti carieră în viață ?  
Căutați un mod de a avea succes  
pe plan profesional ?  
Simtiti că ati putea realiza mai mult  
ca până acum?  
Dacă doriti să schimbati ceva în viață,  
atunci a sosit momentul pentru  
a lua o hotărâre!**

**Partenerul dumneavoastră fidel și competent în domeniul imobiliar**



Mirela Morgen Immobilien  
Mühlgasse 7,  
90403 Nürnberg  
Tel 0911 73302801  
Fax 0911 73302797  
Mobil 0160 99621592  
E-mail morgen-makler@web.de

**Doriti să închiriat, să vindeti sau să cumpărați o locuință?  
Nu ezitati să mă contactati!**



# Angajații din UE care se îmbolnăvesc în timpul concediului vor avea dreptul la o nouă vacanță

**Angajații din statele membre ale Uniunii Europene (UE) care se vor îmbolnăvi în timpul concediului de odihnă vor avea dreptul la o nouă vacanță, a decis Curtea Europeană de Justiție (CEJ).**

„Rațiunea concediului de odihnă plătit este de a-i permite angajatului să se odihnească și să se bucure de o perioadă de relaxare”, a explicat CEJ, cu sediul la Bruxelles. „Scopul concediului medical este diferit, întrucât îi permite angajatului să își revină în urma unei boli ce l-a făcut inapt să muncească.”

În contextul în care o bună

parte din Europa se confruntă cu recesiunea, guvernele se străduiesc să își reducă deficitele bugetare, iar oficialii încearcă să lupte împotriva ratei ridicate a șomajului.

Discuția a pornit în Spania. Câțiva muncitori au avut prima dată câștig de cauză într-o instanță iberică, care a dat verdictul că angajații care se îmbolnăvesc în

concediul de odihnă au dreptul la o nouă vacanță. Asociația Națională a Afacerilor de Largă Distribuție (ANGED) a făcut apel la Curtea Supremă din Madrid, care a apelat la rândul său la Curtea Europeană de Justiție pentru o decizie în vederea modului de aplicare a legislației europene referitoare la perioadele de muncă.

Curtea de Justiție a decis anterior că o persoană care se îmbolnăvește înainte de a merge în vacanță are dreptul să își reprogumeze vacanța, iar pe urmă a hotărât să extindă acest drept și în perioada de vacanță propriu-zisă.

Manager.ro



Într-un articol publicat pe site-ul „VoceaBasarabiei.com”, în 25 august 2006, Nicolae Dabija, făcea o declarație istorică menționând că „Cel mai important document al unui stat nu e constituția. Cel mai important document al unui stat e „Declarația de independență”. Desigur, scriitorul și omul politic Nicolae Dabija, nu a intenționat, niciodată să submineze valoarea Constituției Republicii Moldova, ci a încercat să atragă atenția, printre altele, asupra unor neconcordanțe flagrante existente între aceste documente în privința articolelor referitoare la limba vorbită în Moldova și la evenimentele legate de ziua de 27 august 1991. În articolul amintit, intitulat „Independența în sclavie”, Nicolae Dabija își exprima indignarea legată de transformarea zilei de 27 august, din „Ziua Independenței” în

## ZIUA REPUBLICII MOLDOVA (27 AUGUST 1991)

„Ziua Republicii Moldova”. La prima vedere această modificare pare nesemnificativă, dar dacă luăm în considerare că în declarația de independență, adoptată în 27 august 1991, se precizează că limba vorbită în noul stat independent este limba română, iar în Constituție se fac referiri la „limba moldovenească”, diferența este enormă și de netolerat. „Sunt discrepante mari – scrie Nicolae Dabija – între Constituția Republicii Moldova și Declarația de Independență” iar ele ar trebui schimbate în sensul menținerii articolelor din declarație. Merită reținut că în 27 august 1991, românii de peste Prut, au trăit un moment istoric deosebit referitor la obținerea independenței de desprinderea de fosta Uniune Sovietică. Declarată „Ziua Republicii Moldova”, această zi se sărbătorește de românii de pretutindeni care trăiesc cu convingerea că: „Am fost și suntem români și cei din Moldova, și cei din Muntenia, și cei din Transilvania și limba noastră este una – română. De aceea, în 1918 Sfatul Țării a proclamat Unirea, iar în 1991 Parlamentul (Republicii Moldova) a adoptat „Declarația de Independență”, ca un prim pas spre unitatea noastră”. (Mihai GHIMPU – Discurs rostit cu prilejul sărbătoririi a 20 de ani de la semnarea Declarației de Independență a Republicii Moldova)

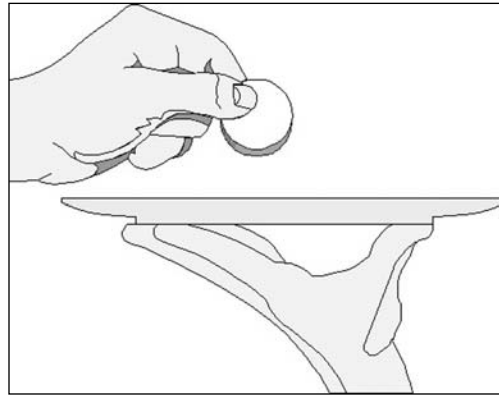
Liliana Moldovan

## Federația de Minifotbal e susținută de sponsori germani

Cu ocazia pregătirii Campionatului Național de Minifotbal de anul acesta, Federația de Minifotbal din România a prezentat unul dintre noii parteneri ai minifotbalului românesc, compania germană SMG.

Din 1975 SMG se ocupă cu dezvoltarea de utilaje moderne pentru instalarea suprafețelor sintetice din industria de sport. De asemenea, încă din anii '80 SMG a prezentat primele inovații la nivel mondial pentru întreținerea gazonului artificial. Utilajele realizate de compania germană SMG acoperă toate etapele de montare a gazonului artificial, de la instrumentele profesionale de tăiere până la instalarea nisipului și granulelor de cauciuc. Pentru întreținerea corespunzătoare a suprafețelor de gazon artificial SMG oferă 10 utilaje diferite pentru întreținere și curățare, de la dispozitive acționate manual până la mașini echipate inclusiv cu motoare. Caracteristicile de întreținere și curățare a produselor SMG îndeplinesc toate cerințele producătorilor de gazon artificial, UEFA și respectiv FIFA. SMG este un pionier în acest sector special de activitate al suprafețelor sintetice de sport și a gazonului artificial, având o experiență și o competență recunoscută de zeci de ani la nivel mondial.

„Acest parteneriat reprezintă o recunoaștere a



contribuției noastre la dezvoltarea minifotbalului. Germania este un model pentru România în foarte multe domenii de activitate, iar SMG este deja un lider incontestabil în domeniul montării și întreținerii gazonului artificial. Suntem siguri că prin acest parteneriat terenurile de minifotbal din România vor oferi condiții optime

jucătorilor noștri”, ne-a declarat Răzvan Burleanu, președintele Federației de Minifotbal din România.

Astfel, SMG se alătură susținerii promovării minifotbalului în România care a confirmat deja atât la nivel național cât și în plan european. Impactul fenomenului minifotbal în țara noastră are ca dovadă și cele două titluri europene câștigate de echipa națională a României în 2010, la Bratislava, și în 2011, la Tulcea. La nivel european în acest moment European Minifootball Federation are peste 600.000 de jucători de minifotbal din 21 de țări europene, iar numărul acestora se află într-o continuă creștere.

Pentru mai multe informații nu ezitați să ne contactați:

E-mail: office@campionateminifotbal.ro , tel.: 0723.16.50.32 sau 0741.799.932

Răzvan Burleanu, Președinte - Federația de Minifotbal din România



B R E D A

SPORT + FUSS  
SCHUHECHNIK

O R T H O P Ä D I E

- Einlagen für Freizeit, Hobby- und Profisportler
- Sportschuh-Tuning
- Sportschuhberatung
- Hochwertige Schuhreparatur
- Maßanfertigung exklusiver Schuhe (Handgearbeitete Klassiker bis zu modernen Golfschuhen)
- Elektronische Fußdruckmessung
- Diabetesversorgung
- Rheumaversorgung
- Orthopädische Schuhzurichtung
- Maßschuhe, Innenschuhe und Einlagen

Telefon: 0911/ 976 1365  
Fax: 0911/ 7875391

Billiganlage 1  
90766 Fürth

Selbständige Buchhalterin  
CARMEN DITTRICH

zuverlässig



fachkundig

preiswert

Telefon: 0173 594 27 32  
Fax: 0911 598 30 37  
E-mail: carditt@t-online.de

Kaiserslauterer Str. 28 \* 90441 Nürnberg



# Succesul la el acasă!

- Interviu cu dl. Marian Ruxanda, managerul Hotelului «Aurora» din Nürnberg -



Cunoscut pentru istoria lui tumultuoasă și pentru monumentele de arhitectură urbană și religioasă, orașul Nürnberg atrage anual mii de turiști. Aceștia se bucură de servicii turistice de bună calitate și beneficiază de o rețea hotelieră atractivă și eficient organizată. Din cadrul firmelor care oferă servicii de cazare și masă de o reală calitate se înscrie și Hotelul „Aurora” situat în partea de sud-est a Nürnberg-ului. Ce te atrage la acest hotel, este în primul rând silueta elegantă, ambianța plăcută și personalul plin de amabilitate. În acest context am avut plăcerea de a sta de vorbă cu managerul hotelului, dl. Ruxanda Marian care a avut amabilitatea de a răspunde următoarelor întrebări:

**Liliana Moldovan (L.M.): Cum s-a născut ideea construirii acestui hotel și când a fost inaugurat?**

**Marian Ruxanda (M.R.):** Un bun prieten din România, cu care aveam încă din 1993 relații de afaceri pe linia Neckermann, a făcut propunerea - și atunci când a apărut oportunitatea unui loc adecvat, direct la autostradă, în zona metropolitană Nürnberg-Fürth- Erlangen - am cumpărat terenul și am demarat lucrările. Hotelul a fost construit de

la zero, pe fost teren agricol. Am făcut inaugurarea în februarie 2009. Se pare că am pus bazele celei mai mari investiții 100% românească în Germania.

**L.M.: Ce tipuri de servicii oferiți clienților care vor să își petreacă câteva zile la hotelul Aurora?**

**M.R.:** De fapt, marea majoritate a clienților sunt în drum pe direcția N-S, care merge de la Amsterdam până în sudul Italiei sau prin Viena până la Marea Neagră. Pentru cei care doresc să rămână câteva zile aici, oferim pachete care includ vizitarea orașului Nürnberg, Herzogenaurach cu sediile Adidas și Puma, parcul Playmobil în Zirndorf, Erlangen cu Bergkirchwieher în iunie (al doilea mare târg al berii după „Oktoberfest”), și să nu uităm posibilitatea unor ture de o zi în Fränkische Schweiz - (Elvetia Saxona).

**L.M.: De la cine ați moștenit talentul de anteprenor?**

**M.R.:** Nu știu dacă e un talent anume sau doar rezultatul muncii a 12 ore pe zi aici, în hotel. Pe de altă parte, formația mea de inginer m-a ajutat foarte mult să mențin un echilibru între cererea pieții, între clienți și posibilitățile reale ale hotelului.

**L.M.: Ce înseamnă succesul pentru dumneavoastră?**

**M.R.:** Succes pentru mine înseamnă să nu îți fie rușine de ce ai realizat și în cazul nostru acceptarea de către cei din regiune a faptului că suntem o firmă serioasă, egală cu firmele germane din zonă. Succesul înseamnă să pot afirma oricând cu fruntea sus că suntem români.

**L.M.: Dacă ar fi să sintetizați într-o singură frază politica hotelului, cum ar suna ea?**

**M.R.:** Un client mulțumit este cel mai mare capital, pentru că ori va veni din nou, ori îi va îndruma pe alții spre noi.

**L.M.: Există în cadrul colectivului pe care îl conduceți și angajați români?**

**M.R.:** Da, sigur. Și mă bucur că am putut face ceva pentru ei.

**L.M.: Care este relația managerului Ruxanda cu personalul?**

**M.R.:** Întrebați-i pe ei. Nu avem salarii prea mari în gastronomie, dar poate tocmai aceasta relație face ca personalul să fie foarte stabil aici.

**L.M.: Dar relația cu clienții pe ce se bazează?**

**M.R.:** Respect! Dar neapărat din ambele părți.

**L.M.: Cum îi atrageți pe viitorii clienți? Vă bazați pe o politică de marketing și publicitate?**

**M.R.:** Fiind acționari la „Best Western AG”, 90 % din publicitate se desfășoară prin canalele lanțului hotelier. În mod direct ne facem reclamă în rândul cetățenilor de origine română. Acestora ne adresăm în special cu oferta restaurantului românesc (ciorba de burtă, mici, sarmale, tocăniță, Tuica de Vilcea).

**L.M.: Cum pot ajunge turiștii la dumneavoastră și dacă există posibilitatea de a face rezervări online, din orice colț de lume?**

**M.R.:** Sigur, așa cum am spus prin [www.bestwestern.de](http://www.bestwestern.de)

**L.M.: Printre clienții care au apelat la serviciile dumneavoastră au existat și persoane excentrice, oameni deosebiți sau turiști sosiți din țări, să le spunem exotice?**

**M.R.:** Îmi pare rău să vă dezamăgesc, dar nu pot să vă dau astfel de exemple.... Suntem, în fond un hotel-restaurant normal, pentru oameni normali.

**L.M.: La ce metode ori proiecte de viitor vă gândiți pentru putea spori numărul clienților fideli? Ce faceți pentru a crește reputația hotelului pe care îl conduceți? Folosiți sugestiile turiștilor în acest sens?**

**M.R.:** Sugestiile clienților sunt extrem de importante și le luăm în serios atunci când și ele au această calitate. Cetățenii de origine română care citesc prospectul în limba română al hotelului (pentru a nu fi acuzați de discriminare) pot vedea că acordăm ca premiu o reducere de 10 % la cazare și la restaurant. E poate și acesta un motiv, alături de programele de TV din România, de profilul românesc al restaurantului și de personalul în parte de origine română, pentru care tot mai mulți români din regiune sau aflați în trecere atunci când vin din Anglia, Danemarca, etc. își notează adresa noastră Best Western Hotel Aurora pe A3 la iesirea Erlangen West și vin să se bucure de serviciile pe care le oferim.

Liliana Moldovan

**OFERTĂ UNICĂ!!!**  
CASĂ NOUĂ DE VÂNZARE  
ÎN RM- VÂLCEA

124 m.p locuibili  
construcție 2007  
garanție lucrări 10 ani  
teren: 800 m.p.



Gard din beton  
Porți din fier forjat

Living și Bucatarie



Curte pavată



Pret: 82.000 Euro

Informatii la Telefon:  
0049 160 33 73 128

**Best Western**  
**HOTEL AURORA**

Singurul hotel din Germania cu patronaj românesc și standarde europene

IM GEWERBERPARK 19  
91093 HEßDORF  
(ERLANGEN)  
Telefon: 09135-736 06 100  
Telefax: 09135- 736 06 150  
E.mail: [info@hotel-aurora.bestwestern.de](mailto:info@hotel-aurora.bestwestern.de)  
[www.hotel-aurora.bestwestern.de](http://www.hotel-aurora.bestwestern.de)

Prompte Erleidigung, faire Preise. Übersetze und beglaubige in und aus RUMÄNISCH

30-jährige Erfahrung

**MICHAEL THELLMANN**

M.A. und Absolvent der FAK für Übersetzer und Dolmetscher, Erlangen

Öffentlich bestellter und vereidigter Übersetzer und Dolmetscher

Wilhermsdorfer Straße 15c, 90449 Nürnberg

Tel. (0911) 67 82 51, Fax: (0911) 689 9625





◆ Curier juridic ◆ Curier juridic ◆ Curier juridic ◆ Curier juridic ◆

## POȘTA JURIDICĂ

### Dreptul la moștenire al soțului supraviețuitor

Soțul supraviețuitor beneficiază de următoarele drepturi:

- un drept de moștenire în concurs cu oricare dintre moștenitorii legali sau un drept de moștenire în lipsa acestora;

- un drept de moștenire special asupra mobilierului, obiectelor aparținând gospodăriei casnice și asupra darurilor de nuntă;

- un drept temporar de abitație asupra casei de locuit;

Dreptul la moștenire al soțului supraviețuitor este reglementat de Legea nr. 319/1944 pentru dreptul de moștenire al soțului supraviețuitor.

Orice persoană fizică poate dispune liber de bunurile sale. Nimeni nu este obligat să lase o moștenire.

În cazul în care o persoană lasă o moștenire, legea prevede unele limitări privind dreptul de dispoziție al defunctului.

**Limitări privind dreptul de dispoziție al defunctului și rezervă succesorală**

Aceste limitări se referă la liberalitățile între vii (donații), precum și la exheredari (dezmoștenirile) făcute prin testament. Limitările aduse dreptului de dispoziție al defunctului sunt măsuri prevăzute în favoarea unor rude apropiate ale defunctului (descendenții și părinții) și în favoarea soțului supraviețuitor.

Rezerva succesorală este acea parte a patrimoniului celui care lasă moștenirea la



care moștenitorii au dreptul în virtutea legii, împotriva voinței defunctului manifestată prin liberalități (donații) făcute în timpul vieții sau pentru dispoziții testamentare pentru cauza de moarte legate sau exheredari.

Însă defunctul poate dispune liber de o parte a moștenirii (cotitatea disponibilă) care este definită ca acea parte a patrimoniului care excede rezervei succesorală și de care defunctul putea dispune liber, neîngrădit, inclusiv prin donații și dispoziții testamentare.

Rezervă succesorală îi apără pe moștenitorii rezervatari nu numai împotriva liberalităților excesive făcute în favoarea unor persoane străine, dar și împotriva liberalităților făcute împotriva unor moștenitori legali, chiar comoștenitori rezervatari.

-va urma-

**Ionela van Rees-Zota**  
-jurist dreptul român-

Tif. 01603373128

E-mail: [asii.romani@yahoo.com](mailto:asii.romani@yahoo.com)

### Accesul cetățenilor români pe piața muncii în Germania

Foarte multe întrebări sunt din domeniul dreptului de muncă și ședere în Germania. Din această cauză revin la această temă de mare interes public și fac un mic rezumat cu privire la ultimele noutăți. Din momentul în care România a intrat în Uniunea europeană în 1. Ianuarie 2007 fiecare cetățean român a căpătat dreptul nelimitat de călătorie și ședere în Germania. Acest drept se atestază la primăria orașului în care este înregistrat domiciliul beneficiarului și se numește FREIZÜGIGKEITS-BESCHEINIGUNG. Acest document se eliberează fără probleme dacă persoana respectivă nu are interdicție pentru Germania. În ceea ce privește dreptul de muncă, există însă și vor exista până la sfârșitul anului 2013 restricții pentru cetățenii de naționalitate română și bulgară. Aceste restricții au ca scop să protejeze în Germania șomerii de lungă durată și persoanele aflate în căutarea unui loc de muncă, cu o pregătire profesională slabă, de derapajele existente pe piața muncii, îndeosebi pe cei din Germania de Est. Începând cu anul 2012 este totuși un pic mai ușor pentru cetățenii români să lucreze în Germania. Un număr mai mare de forțe de muncă - forță de muncă cu o înaltă calificare, ucenici și muncitori sezonieri - nu mai au nevoie de un permis de muncă în Germania. Interdicții privind libera circulație a forței de muncă pentru români vor continua să existe, însă doar în locurile de muncă unde cerințele de calificare sunt reduse. Astfel, începând de anul acesta, nu mai este nevoie de permisul de muncă obligatoriu pentru următoarele categorii: absolvenții de facultate care solicită un loc de muncă corespunzător pregătirii lor; persoanele care vor începe o pregătire profesională într-o întreprindere și persoanele care accesează locuri de muncă sezoniere. Totodată, în cazul locurilor de muncă în care pregătirea și calificarea profesională este una standardizată a fost exclusă verificarea priorității. Prin urmare, nu se va mai verifica, mai întâi, dacă pentru acel loc de muncă există, în Germania, o persoană în căutarea unui loc de muncă.



**Denise Klüwer**  
avocată dreptul german  
consiliu și reprezentare juridică  
specializare pe dreptul familiei, dreptul muncii, dreptul de chirie  
de asemenea dreptul social, dreptul penal, dreptul de asigurări, dreptul de circulație și dreptul comercial etc  
Termene sunt posibile în  
Nürnberg / Erlangen  
Tel. 09131/976477  
Mobil 0177/2169756  
E-Mail [avocat@kluewer.eu](mailto:avocat@kluewer.eu)  
Internet [www.kluewer.eu](http://www.kluewer.eu)

LINII INTERNAZIONALE DE AUTOCAR

**ATLASSIB**  
O POARTĂ DESCHISĂ SPRE EUROPA

www.atlassib.ro  
office@atlassib.ro

**AUSTRIA  
BELGIA  
CEHIA  
DANEMARCA  
ELVETIA  
FRANTA  
GERMANIA  
GRECIA  
ITALIA  
MAREA BRITANIE  
OLANDA  
PORTUGALIA  
SPANIA  
SUEDIA**

tel: +4 0269.224101 - fax: +4 0269.224296

TRANSPORT INTERN ȘI INTERNAȚIONAL  
DE Plicuri ȘI COLETE

**POSTA ATLASSIB  
CURIER RAPID®**

Oriunde, mereu la timp!

Prețuri mici  
Timp redus de distribuire  
Simplu de expediat  
Siguranță

www.postaatlassib.ro tel: +4 0269 228821/218152  
posta@atlassib.ro fax: +4 0269 242578

Dispecerat Oedheim  
+49 713 6987014  
dispecer.oedheim@atlassib.ro

## Jurist Consult Internațional

este o firmă specializată în consultanță juridică ( indiferent de problema avută) și evidență contabilă, încercând în mod constant să punem cunoștințele specialiștilor noștri în serviciul clienților.

Scopul nostru este să oferim servicii celor care vin pentru prima dată în Germania, dar și celor care caută servicii complexe de consultanță comercială și juridică, socială, culturală și așa mai departe.

Vă putem sprijini în:  
- înființarea unei societăți comerciale în Germania:

- alegerea unui consultant în limba română pe impozite ,taxe, contabilitate.
  - învățarea limbii germane ( gratuit sau cu plată)
  - găsirea unei locuințe
  - integrare
  - alocație pentru copii
  - traduceri și legalizări
  - consultanțe financiare
  - consultanțe juridice ( drept român și german)
  - avocați în limba română etc
- telefon: 0160 3373128  
e.mail: [contact@asiromani.eu](mailto:contact@asiromani.eu)

### Talon pentru abonament

Nume \_\_\_\_\_ ;

Prenume \_\_\_\_\_ ;

Adresa \_\_\_\_\_ ;

Telefon \_\_\_\_\_ ;

**Doresc un abonament la ziarul VOCEA TA pentru**

6 luni (15 euro, transport inclus)  12 luni (24 euro, transport inclus)

**PLATA SE VA FACE ÎN CONTUL DACIA e.V.**  
VR-Bank Nürnberg  
Konto: 1932497  
BLZ: 760 606 18  
**Talonul va fi trimis pe adresa redacției:**  
Hohe Marter 40, 90441 Nürnberg



# EURO2012 – Spania și numai Spania! Fotbalul este un sport în care 22 de oameni aleargă după o minge și în final câștigă.....SPANIA !

Într-o finală care a demonstrat încă o dată că fotbalul, așa zis învechit, Tica-Taca, Tica-Taca, jucat de spanioli, dacă este jucat de niște artiști și împins spre perfecțiune, frustrează și termină orice adversar.

În acest meci în care albaștri (italienii) au fost folosiți ca Sparing-Partner, fără a avea ocazia să facă altceva, decât să alerge după mingea care se afla aproape tot timpul în picioarele roșilor (spaniolii), care și-o împingeau unul altuia precis, de parcă era bila roșie de la biliard care după ce lovește banda, de câteva ori, în punctele dinainte fixate, ciocnește exact bila albă acolo unde trebuie.

Din când în când, în momentele în care albaștri (italienii) dezorientați și amețiți, scăpau propria poartă din ochi, roșii (spaniolii) introduceau balonul rotund în poarta dreptunghiulară, o dată, de două ori, de trei ori și în final încă o dată, deci GOOOOOL!!!, așa cum scrie regulamentul acestui sport, numit fotbal.

## FINALA CE 2012:

### Spania – Italia (4 : 0)

Acest scor nu reflectă decât parțial decalajul valoric existent pe teren.

Deci Iker Casillas ridică spre cerul Ucrainei, Cupa Henri Delaunay, ca în 2008 când aceeași spanioli devenea campionii Europei și ca în 2010 când tot ei „La Furia Roja” deveneau campioni mondiali.

## Concluzie:

Spaniolii domină scena fotbalistică de peste patru ani și actorii principali, Iniesta, Xavi, Fabregas, Casillas, etc. mai au timp să joace. Norocul este că jucătorii de fotbal, în Spania, nu ies la pensie la 65 de ani, căci altfel ceea ce a spus Gary Lineker: „fotbalul este un sport simplu în care 22 de oameni aleargă după o minge preț de 90 de minute, iar în final germanii câștigă”, devine un adevăr pe termen lung, cu o mică modificare, în loc de „germanii” punem „spaniolii”.

## O scurtă trecere în revistă a C.E. 2012:

Grupele au oferit meciuri de luptă, meciuri tactice și puține meciuri cât de cât frumoase.

Au plecat acasă, sau au rămas acasă, echipe care s-au bucurat că au ajuns printre primele 16 din Europa, ca Irlanda de Nord, echipe care au sperat mult dar au făcut puțin, Polonia, Danemarca, Suedia, Croația, echipe care au fost eliminate de arbitri loviți de „orbul găinilor”, Ucraina, Rusia și surpriza surprizelor, faimoasa „portocală mecanică” Olanda, vicecampiona mondială, reușește să facă același număr de puncte ca Irlanda de Nord, adică ZERO!

În sferturile de finală, s-a terminat cu tactica, cu jucatul pe puncte, cu un egal e suficient. Acum nu mai

contează decât formula junglei „care pe care”.

E jocul „Ene mene Muuu, afară ești tu”.

Cehii sunt bătuți de Portughezi, cu un Cristiano Ronaldo care în sfârșit, după ce a ratat în trei meciuri tot ce se putea rata, a arătat ce clasă are.

### Cehia - Portugalia (0:1)

Nemții care oricum alături de spanioli sunt văzuți ca finaliști, îi mătură pe Grecii (iarăși grecii, remember C.E. 2004) fără să le dea vreo șansă.

### Germania – Grecia (4:2)

Spaniolii, le arată Francezilor care strălucesc prin indisciplină, cum se joacă jocul cu balonul rotund, fără să se agite prea tare.

### Spania – Franța (2:0)

Italienii, în spinarea cărora acasă stă Garda Financiară, joacă bine, împotriva Englezilor care se apără de parcă ei ar fi inventat „catenaccio”. După 90 de minute e 0:0, și după 120 de minute e tot 0:0.

La 11 metri, blestemul insularilor, se dovedește iarăși mai tare decât dorința lor de victorie.

### Anglia – Italia (4:2 după executarea loviturilor de la 11 m)

Urmează semifinalele, ultimul pas înainte de „marea finală”.

Spania dă peste Portugalia, o echipă care are calitate și pe cel mai scump jucător din lume, deci gata cu tica-taca, de acum la muncă.

După 90 de minute e 0:0, și rezultatul e echitabil.



După 120 de minute e tot 0:0, și portughezii pot să zică „Doamne ajută”. Urmează loviturile de la 11 metri: „Asta toată lumea știe Nu e decât o loterie”. Deci în final, decid cinci centimetri de bară, soarta meciului. Șutul portughezului lovește bara și mingea iese în teren! Șutul spaniolului lovește bara și mingea intră în poartă!

### Portugalia –Spania (4:2 după executarea loviturilor de la 11 m).

Favorizata Germanie se întâlnește cu Italia.

Antrenorul Germaniei, care până acuma a făcut totul perfect, schimbă trei jucători, pentru a-l anihila pe Pirlo, creierul italienilor.

Meciul pomește și partea dreaptă e ca autostrada pentru italieni, fără blocaje și fără ambuteiaje. Deci la pauză e deja 2:0 pentru squadra azzurra. După pauză Germania schimbă trei jucători și revine la formația cu care a fost victorioasă în

semifinală, încercând să schimbe destinul. Dar totul e în zadar și Germania, după locul 3 la mondialele din 2006, locul 2 la europenele din 2008 și locul 3 la mondialele din 2010, își îngroapă iarăși visele de a câștiga un turneu important.

### Italia – Germania (2:1)

Iar duminică, la 1 Iulie 2012, s-a dat lupta decisivă pentru cupa aceea mare și frumoasă care atestă titlul de cea mai bună echipă națională din Europa!

### Spania – Italia (4:0).

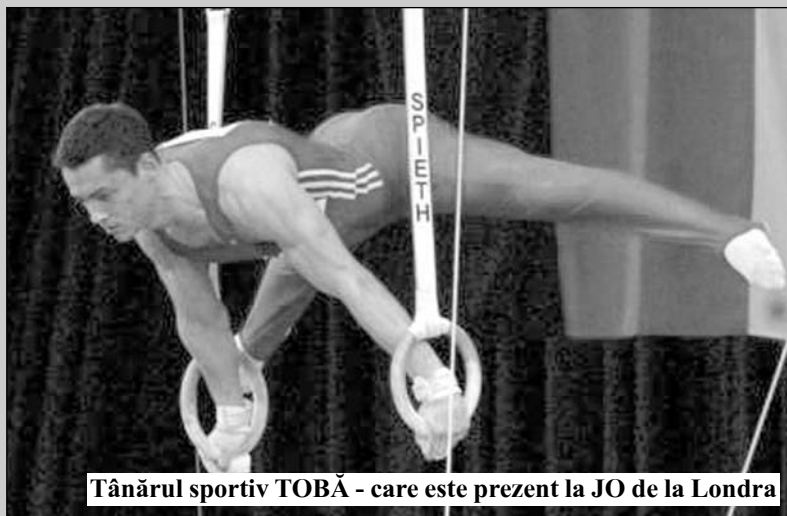
Acum trecem la fotbalul de zi cu zi și ne luptăm pentru a ne califica la marea sărbătoare din Brazilia. Nu, nu e vorba de carnaval și nici de școlile de samba, e vorba de Campionatul Mondial de Fotbal din 2014! Poate de data asta, avem și noi românii, voie să ne jucăm cu cei mari și tari! Mai știi, se mai întâmplă și minuni.

Viorel Baetu

## SPORTIVI DE EXCEPȚIE - TATĂ ȘI FIU



Fiul și tatăl TOBĂ -  
cu cinci ani în urmă-2007



Tânărul sportiv TOBĂ - care este prezent la JO de la Londra

Zilele acestea citeam despre nominalizarea sportivilor pentru JOCURILE OLIMPICE DE LA LONDRA. Desigur am observat și numele de ANDREAS TOBA - gimnast în vârstă de 21 de ani - care va reprezenta Germania la Londra.

Dar cine este acest talentat sportiv ?

Este fiul lui MARIUS TOBA - născut în anul 1968 la REȘIȚA - de asemenea un fost sportiv gimnast de

excepție.

A reprezentat România până în anul 1988 - chiar și la JO de la SEOUL.....după care s-a accidentat și a venit în Germania- țară unde a mai activat ca sportiv gimnast până în anul 2003.

Dacă cineva vrea să citească întreaga biografie (și performanțe) a lui Marius Tobă - puteți intra pe [www.marius-toba.com](http://www.marius-toba.com)

Georg Barth - corespondent

## Sondaj de opinie în domeniul serviciilor consulare

Vă transmit de la distanță toate gândurile mele bune și aprecierea pentru eforturile pe care le depuneți permanent în organizarea de evenimente atât de apreciate de comunitatea românească din zona Nürnbergului...

În măsura în care se poate, apelez la persoanele care vor să-mi dea o mână de ajutor pentru un studiu ce va fi inclus într-o teză de doctorat orientată pe domeniul serviciilor consulare. În acest scop am realizat un formular de sondaj de opinie, care se găsește la următorul link: <http://www.formulare-online.ro/form.php?id=9494>

Fac mențiunea că sondajul este complet anonim,

nu se cer nici un fel de date personale, nici măcar email. Are 26 de întrebări, majoritatea cu opțiuni prestabilite de răspuns, facil de completat în 2-3 minute. Cu cât sunt mai multe răspunsuri, cu atât se poate desprinde o imagine mai reală a raportului cerere/ofertă în domeniul consular, ca și a mediului de lucru. Mulțumesc anticipat celor care vor răspunde apelului și aș rămâne îndatorat dacă va fi adus la cunoștință și altor persoane (prieteni, rude), indiferent de țară de rezidență.

Cu sănătate,  
Cristi Petrescu (fostul consul de la München)



# Prostituate și cerșetori – ambasadorii României în Frankfurt



Frankfurt pe Main – unul dintre cele mai dinamice orașe din Germania, locul în care se află atât cel mai mare aeroport nemțesc, cât și cel mai mare târg de bunuri de

consum din Europa. Aici, doar unul din trei locuitori are pașaport german, în timp ce restul sunt veniți din toate colțurile lumii. Și România are acolo nenumărați reprezentanți, iar duminică, în cadrul ultimei ediții din acest sezon al emisiunii România, te iubesc! corespondentul Știrilor ProTv Cosmin Savu introduce telespectatorii în zona marginală a societății din Frankfurt, unde prostituatele și cerșetorii români ocupă un loc ce nu poate fi neglijat. „Cei mai vizibili sunt cerșetorii. Străzile din Frankfurt sunt

invadate de compatrioți de-ai noștri care toată ziua cer de pomană”, declară Cosmin Savu. „Sambata, la România, te iubesc!, veți vedea un reportaj despre prostituatele și cerșetorii din România, filmări în locuri interzise, dezvăluiri despre modul în care unii compatrioți fac bani. Acolo, ca și în alte orașe din Europa, imaginea publică a României este făcută în stradă, iar prostituatele și cerșetorii reprezintă unele dintre cele mai puternice branduri ale țării noastre”, dezvăluie corespondentul.

## ROMÂNII DIN DIASPORA VOR SĂ VOTEZE LA REFERENDUM

**Statul de drept trebuie respectat cu sfințenie precum Biblia și Mama**

FADERE (Federația Asociațiilor de Români din Europa) își exprimă îngrijorarea față de evenimentele derulate în ultimele două săptămâni în România și solicită urgent Guvernului României să facă demersurile necesare pentru a crea toate

condițiile ca orice român din Diaspora să aibă posibilitatea de a vota. Amintim că dreptul la vot este prevăzut în Constituția României, iar Guvernul are obligația de a crea toate condițiile pentru ca acest drept să fie asigurat și respectat.

Sunt bine cunoscute locurile în care se regăsesc cele mai importante comunități de români în Europa. De aceea solicităm ca în toate aceste locuri să fie amenajate suficiente secții de votare. Conform ultimelor

date furnizate de către Institutele de Statistică din țările europene în acest moment doar în Diaspora Europeană locuiesc peste 4 milioane de cetățeni români.

Consider ca statul de drept este pilonul principal într-o democrație autentică de aceea trebuie respectat cu sfințenie precum Biblia și Mama. A declarat Daniel Țecu președintele FADERE.

**Președinte FADERE  
Daniel Țecu Madrid**



**Nu numai în Transilvania  
(Siebenbürgen) România  
e la mare căutare, iată  
că și în Bavaria-  
Germania-  
BAUMSTRIEZEL**

**AS-LANDSCHAFTSGÄRTNER**

- Trockenmauerbau
- Anlegen von Gärten
- Altgartensanierung
- Betreuung von Gärten
- Schneidearbeiten
- Pflanzenverkauf

**Telefon: 09165/ 995554**  
**Fax: 09165/ 995180**  
**Mobil: 0170 4422436**

**michael.staicu@t-online.de**  
**www.AS-Landschaftsgaertner.de**

În 12 și 13 iunie 2012, consilierul pe probleme de cultură al Ambasadei Germaniei, Josef Karl, a efectuat o vizită la Iași unde a deschis conferința „O sută de ani după Hubert Schmidt – Cooperarea Româno-Germană în domeniul arheologiei”, realizată prin intermediul Institutului German de Arheologie (DAI), Institutul de Arheologie al Academiei Române și Centrul Cultural German de la Iași. Începuturile cooperării româno-germane în domeniul arheologiei datează din perioada colaborării dintre Ion Andrieșescu și Hubert

Schmidt (1864 – 1933). Ambii arheologi au studiat împreună la Berlin și au analizat, începând cu anul 1912, cultura Cucuteni, care a durat din anul 4800 până în anul 3500 î.Hr. și ale cărei urme au fost descoperite în apropiere de Iași. Astăzi, la o sută de ani după Hubert Schmidt, considerat ca fiind cel care a dat numele culturii Cucuteni, această colaborare româno-germană de succes este continuată cu multă energie și prin intermediul conferinței de la Iași.

**Ambasada Germaniei București**

*Dragi români din Mannheim,*

În 15 iulie, începând cu ora 17,00 în Mannheim, Gardenstadt în sala de lângă Evangelischer Kirche, Karlsternstr.1 vă anunțăm că va avea loc un SPECTACOL ROMÂNESC pe măsură dorințelor dumneavoastră. O sală frumoasă și încăpătoare care va găzdui artiștii din România ce vor veni să vă cânte și să vă încante cu cântece și dansuri populare de o frumusețe rară. Trupa de dansatori a Ansamblului Tradiții Uioarene din Alba o să prezinte o suită de dansuri din diferite regiuni ale țării. Coordona-toarea Ansamblului, Liliana Stoica a făcut tot ce i-a stat în putință să aducă încă o dată la Mannheim acești copii minunați la cecerea multora dintre invitații prezenți la primul spectacol al Asociației Doina Românească, care a avut loc în luna martie.

*Tot din România, aduși de domnul*

Sandu Iscrulescu, vin în fața publicului de aici artiști deosebiți ai Ansamblului Fii Gorjului. Ardeal, Moldova, Dobrogea, Oltenia, Muntenia și toată Țara Românească vor fi definite prin cântec, joc și voie bună. De asemenea Doina Badea și Laura Ana Maria Pisau vor cânta alături de colegii dumnealor din România. Așa cum v-am obișnuit, o să puteți achiziționa produse de artizanat lucrate manual, icoane și ceramică de Horezu, suveniruri și CD-uri ale artiștilor. Într-o ambianță de sărbătoare se cuvine să avem totul pe gustul românilor, așa că, Restaurantul Mureș o să vă îmbie cu mâncăruri alese pentru cele mai rafinate gusturi. Nelipsiți mititei o să vă aștepte exact pe grătar lângă o bere rece ca gheața. Pe lângă, o să puteți savura și alte rețete tradiționale. Ca un bonus pentru primii invitați, o să oferim GRATUIT cartele de telefon cu număr reîncărcabile Lyca Mobile,



care odată înregistrate on-line pot fi folosite. În aceeași rețea vă puteți apela gratuit, iar în România (sau alte țări) pe fix costă 1 cent/min iar pe mobil 6 cenți/min. Vă așteptăm cu drag să petrecem la frumosul nostru SPECTACOL ROMÂNESC organizat de asociația DOINA ROMÂNEASCĂ din Mannheim!

**Doina Badea**



# SĂNĂTATE ADEVĂRATĂ DIN NATURĂ TRAISTA-CIOBANULUI

Ca și multe alte plante medicinale, foarte valoroase, traista - ciobanului se întâlnește peste tot pe drumuri, câmpii, pământuri întelenite, ogoare părăginate, șanțuri, povârnișuri, câmpuri și grădini de zarzavaturi, este considerată în general o buruiană incomodă. De-abia se adună undeva o movilă de pământ - mai ales când se construiesc case și imediat apare, aproape peste noapte, traista-ciobanului. Este cunoscută și sub numele de arior, buruiană-de-friguri, coada-pisicii, păsătel, păscută, paștele-cailor, punga-babei, punga-popii, punguliță, rapăn, straița-popii sau tășculiță. Frunzele zimțate neregulat formează asemănător păpădiei o rozetă. Tulpina ajunge până la o înălțime de 40 centimetri.

Perioada de înflorire: martie-noiembrie. Florile, foarte mici, de un alb murdar, sunt umbeliforme, alcătuind o inflorescență în formă de ciorchine, de tulpinile subțiri atârână micile păstăi (fruct capsulă) sub formă de inimioare și amintind la pipăit de pielea prelucrată. Orătăniile au o preferință specială pentru traista-ciobanului. Imediat ce zăpada se topește și vremea se încălzește, această plantă răsare proaspătă și verde.

Ceaiul de traista-ciobanului, din care ar trebui să se consume zilnic 2-3 cești, se întrebuițează cu mare succes în toate tipurile de hemoragii, ca de exemplu în hemoragiile nazale, stomacale, intestinale și în metroragii (hemoragii uterine neregulate). În cazul rănilor sângerânde, la care

sângele nu vrea să se oprească, infuzia de traista-ciobanului are un efect hemostatic uimitor.

În cazul menstruațiilor abundente, se beau, timp de 8-10 zile înainte de venirea ciclului, zilnic câte 2 cești de ceai, folosind 1 linguriță (cu vârf) de traista-ciobanului la 1 ceașcă. Acest ceai servește și la reglarea ciclului pe parcursul pubertății. În timpul menopauzei; de asemenea, fiecare femeie ar trebui să bea 4 săptămâni de-a rândul câte 2 cești zilnic, să întrerupă apoi pentru 3 săptămâni și să repete periodic acest tratament.

Pentru hemoroizii care sângerează, se fac mici clisme intestinale, băi de șezut sau spălături cu infuzie caldă de traista-ciobanului. Femeile care au sânii umflați în timpul alăptatului ar trebui să-și încălzească la aburi (într-o sită) traista-ciobanului proaspătă, s-o pună între pânze și să și-o aplice local caldă, sub formă de comprese.

Se recomandă cu succes în cazul hemoragiilor renale 2 cești pe zi cu un amestec de ceaiuri din traista-ciobanului și coada-calului în părți egale. Traista-ciobanului este însă - asemănător vâscului - și o plantă medicinală care reglează circulația sângelui, fiind indicată deci în mod deosebit atât la hipertensiune cât și la hipotensiune arterială. Spre deosebire de ceaiul de vâsc, care se face lăsându-se vâscul peste noapte în apă la rece, acest ceai se pregătește opărind traista-ciobanului. Se iau 2 cești pe zi și se întrerupe consumul de ceai atunci când circulația s-a normalizat. Un efect curativ la fel de bun ca și vâscul îl are traista-ciobanului în



hemoragiile menstruale. Și în acest caz, ceaiul se bea numai o perioadă de timp.

Această plantă medicinală de mare valoare este de un real ajutor la toate bolile musculare externe.

Atunci când nimic nu mai ajută în atrofia musculară, luați următoarele: traista-ciobanului tăiată mărunt se lasă 10 zile cu rachiu de secară la soare sau în apropierea mașinii de gătit, se fricționează locurile respective de câteva ori pe zi, iar intern - 4 cești cu ceai de crețșoară.

În cazul herniei inghinale, se recomandă ungerea locului cu tinctură de traista ciobanului și consumarea zilnică a 4 cești cu ceai de crețșoară, timp de 6 săptămâni.

4 cești cu ceai de crețșoară (intern) și frecții cu tinctură de traista-ciobanului (extern) ajută și la histeroptoză (prolaps uterin). Fricționarea trebuie să înceapă în acest caz de la vagin și să se continue peste pânze.

În mod deosebit ca această

## MODURI DE FOLOSIRE

**Prepararea ceaiului:** Se opărește 1 linguriță (cu vârf) de plante cu 1/4 litru de apă și se lasă să stea puțin.

**Comprese cu aburi:** Se pun 2 mâini pline de traista-ciobanului, dacă se poate proaspătă, într-o sită care se ține peste abur. Planta muiată la abur se bagă într-o bucată de pânză care se aplică local sub formă de compresă.

**Tinctura de traista-ciobanului:** Traista-ciobanului proaspătă, cu flori, frunze, tulpină și păstăi, se taie mărunt și se introduce într-o sticlă până la gât, se toarnă deasupra rachiu de secară sau de fructe de 38-40% (plantele să fie acoperite) și se lasă să stea 14 zile la soare sau la căldură.

tinctură, să dea rezultate excepționale trebuie preparată din traista-ciobanului proaspătă. În bolile musculare atât de grave nu ajută rapid și sigur decât plantele proaspete!

## TALON DE CONCURS

19

Poți câștiga un abonament ANUAL la ziarul VOCEA TA dacă vei răspunde corect la următoarea întrebare:

### Întrebare:

**Ce premiu i s-a oferit editorialistei Ioanei Diaconu?**

**Câștigătorul din numărul trecut este SIMONA PRUTEANU- Berlin**

### Răspuns:

Nume \_\_\_\_\_ ;  
Prenume \_\_\_\_\_ ;  
Adresa \_\_\_\_\_ ;  
Telefon \_\_\_\_\_ ;

**Talonul va fi trimis până cel târziu ultima zi a lunii în curs pe adresa redacției:  
Petersauracherstraße 39 90449 Nürnberg**

## REȚETA SĂPTĂMÂNII

### Baclava moldovenească

#### Ingrediente:

Pentru aluat: - 1½ pahar făină de grâu; 1/2 ou; - 2½ pahare unt topit; - 1 pahar miere; - 1 lingură ulei; - 2/3 pahare apă; - sare.

Pentru umplutură: - 3 pahare miez de nucă pisat; 2 pahare zahăr tos; 1 ou; 2 linguri scorțișoară; - un pic de vanilină.

#### Mod de preparare:

Se amestecă apa, oul, uleiul și sarea. Făina se cerne, se pune pe masă grămăjoară, în centru se face o adâncitură în formă de pâlnie, în care se toarnă amestecul, apoi se frământă aluatul până devine elastic, se formează o bilă, se acoperă cu un șervețel umed și se lasă pentru 30 minute. Se întinde foi subțiri, care se stropesc cu unt și se pun câte 2. Se pun într-o tavă unsă cu ulei, punându-se între straturi un amestec de nucă, zahăr, ou, scorțișoară și vanilină, suprafața se unge cu ou. Când oul se usucă, pe suprafață se fac niște tăieturi în formă de pătrățele mici cu un cuțit foarte ascuțit, uns cu unt. Baclavaua se coace la foc foarte slab timp de 1,5 ore. Când suprafața începe să se rumenească, tăieturile se ung cu ou, iar când baclavaua este gata - cu miere, înainte de a fi servită, baclavaua se taie bucăți.

**BERBEC** 21.03-20.04  
La locul de muncă, se ajunge la o ameliorare a situației, dacă acceptați discuții lămuritoare și reluarea unor studii sau perfecționări. Nativii vor renunța la posturi lipsite de importanță socială.

**TAUR** 21.04-21.05  
Cei care au cooperat cu dumneavoastră și care încă susțin că fac acest lucru se dovedesc adevărați escroci. Trebuie să fiți permanent vigilenți pentru a nu fi păcălit. Drumurile lungi și călătoriile peste hotare vă avantajează.

**GEMENI** 22.05-21.06  
Nativii sunt cooperanți și deschiși la orice activitate care le pune creativitatea la încercare. Ei vor ceda în fața persoanelor iubite, ba chiar le vor face concesii și adversarilor.

**RAC** 22.06-22.07  
Nativii plătesc scump faptul că s-au dăruit cu sinceritate. Persoana iubita se dovedește rigidă, critică și bârfitoare. Echilibrul psihic este fragil, iar Racilor nu le vine să creadă ca cei dragi îi abandonează. Din punct de vedere profesional, situația rămâne înfloritoare și acest lucru îi ajută să se echilibreze cât de cât.

**LEU** 23.07-22.08  
Se poate instala o stare de teamă nejustificată. Nativii își ascund starea sub o aură agreabilă și amabilă. Sunt atrași de cuvintele de duh, de glume și de tandrețe.

**FECIOARA** 23.08-22.09  
Nativii țin să-și dovedească din plin competența, pe plan profesional. Ei își valorifică toate capacitățile și calitățile personalității lor și se simt mari oratori. Luna aceasta se risipesc toate neșansele, iar falșii prieteni sunt, în sfârșit, demascați.

**BALANȚA** 23.09-22.10  
Acești nativi trăiesc o stare de revoltă continuă față de toți și de toate. Au tendința de a-și exprima direct pretențiile financiare și obțin mai mult din ce spera.

**SCORPION** 23.10-21.11  
Pot să apară mici ghinioane referitoare la achiziționarea total neinspirată a unor obiecte. Toți din anturaj se miră de acestele de timiditate ale acestor nativi. Acest comportament nu le este caracteristic și va dispărea rapid.

**SĂGETĂTOR** 21.11-20.12  
Nonșalanța și plăcerea de a trăi s-ar putea să-i facă pe nativi să ia calea spitalelor. Crizele biliare sau de stomac pot reapărea în orice moment. Sunt avantajați toți cei care dau examene. La serviciu, se normalizează relațiile cu colegii și cu șefii direcți.

**CAPRICORN** 21.12-20.01  
Pot apărea accidente banale, dar invalidante. Elementelor măruntă li se dă o importanță disproporționată. Nativii nu mai suportă pe nimeni în preajma lor, fiindcă s-au săturat să fie în centrul atenției.

**VĂRSĂTOR** 21.01-20.02  
Riscul pentru sănătate care apare luna aceasta și care se manifestă printr-o erupție sau alergie se va dovedi de lungă durată. Nativii sunt solicitați din punct de vedere profesional în mai multe părți și uneori nu prea mai știu cum să facă față.

**PEȘTI** 21.02-20.03  
Nu sunteți atât de avantajați cât spera persoana, care se va dovedi foarte curând profitoare. Plini de ei, acești nativi vor fi la sfârșitul intervalului un pic vulnerabili, pe plan afectiv. Ei vor să mascheze ezitățile din acest plan.



# Avertisment! Pe teritoriul Ungariei, nu sunt recunoscute certificatele provizorii și plăcuțele de înmatriculare cu „numere galbene” din Germania

AM Press ne relatează: Ministerul Afacerilor Externe al României atrage atenția asupra faptului că pe teritoriul Ungariei nu sunt recunoscute numerele de înmatriculare provizorie pe termen scurt, cu valabilitate de maxim 5 zile (așa numitele „numere galbene”), emise de autoritățile competente din Germania, această categorie de numere fiind prevăzută exclusiv pentru uzul pe teritoriul național al Germaniei. MAE avertizează că poliția ungară procedează sistematic la confiscarea certificatelor de înmatriculare ale autovehiculelor prevăzute cu astfel de numere, la punerea sub sechestru a auto-

vehiculelor respective și la sancționarea cu amenzi contravenționale a conducătorilor acestora, misiunile diplomatice și oficiile consulare române neavând abilitarea și posibilitatea de a interveni pentru retractarea măsurilor specificate. În scopul evitării unor asemenea situații, MAE precizează că este necesar ca persoanele care achiziționează autovehicule din Germania și doresc să le transporte, la volan, în România, cu tranzitarea teritoriului Ungariei, să solicite autorităților germane competente înmatricularea cu numere speciale pentru export („numere roșii”).



## TIMBRU POȘTAL - BIERTAN / SIBIU

15 septembrie 2011 - iată data când poșta din Germania - a adus „pe piață” - un timbru cu valoarea de 0,75 Euro - dedicat în special României - mai exact - cu Biserica fortificată din Biertan / județul SIBIU.....

Să amintim faptul că - biserica respectivă figurează din anul 1993 pe lista - Patrimoniul Cultural Mondial / UNESCO

( Weltkulturerbe der UNESCO ).....Timbrul are dimensiunile de 35 X 35 mm.

Mie personal - îmi face deosebită plăcere - să cer la poștă acest timbru - când trimit scrisori în România.....

**Georg Barth - corespondent**

## Oktoberfest, festivalul în care prețul berii este hotărât de Primărie, nu de producători. Vezi cât costă în acest an!

Între 22 septembrie și 8 octombrie are loc în Germania, la Munchen, cel mai faimos festival al berii, Oktoberfest, care atrage în fiecare an cel puțin șase milioane de vizitatori. În acest an, cei care vor trece pragul renumitului festival, vor trebui să scoată din buzunar pentru un litru de bere (Mass) între 9,10 și 9,50 de euro.

Primăria din Munchen se pregătește de zori pentru marele eveniment care va avea loc în septembrie și octombrie, la care sunt așteptați să participe milioane de oameni. Între 22 septembrie și 8 octombrie se



organizează în Germania, Oktoberfest. Dacă în alte țări, inclusiv România, prețul berii este stabilit de către producători, ei

bine, cei care vor trece pragul festivalului Oktoberfest vor plăti pentru un litru de bere același preț. În acest

sens, primăria din Munchen a hotărât și prețurile care vor fi percepute: între 9,10 și 9,50 de euro o „Mass”.

Festivalul durează 16 zile și celebrează berea și cultura bavareză, la Oktoberfest este așteptat orice tânăr, indiferent că este femeie sau bărbat, căruia îi place berea. În cadrul festivalului sunt amplasate în jur de 15 corturi, unde se oferă bere produsă de fabrici nemțești diferite. Iar pentru cei care doresc să deguste bucatele bavareze, acestea abundă la Oktoberfest: Erde (cârnați cu mere și piure de cartofi), schlachtplatte (placă de cârnați), hassenpfeffer (tocană de iepure) și, desigur, schweinshaxe (ciolan de porc).

<http://www.newstimoara.ro>

### Dodo Style

JUST BEAUTY

MANNHEIM S 3,13

Telefon : 0621 324 91145

Handy : 0157 88 53 63 98

[www.dodo-kosmetik.de](http://www.dodo-kosmetik.de)

Öffnungszeiten:

Dienstag - Freitag 10.00 - 18.00 Uhr

Samstag 10.00 - 14.00 Uhr

### TALON DE ADERARE ÎN ASOCIAȚIA DACIA e.V.

Nume \_\_\_\_\_ ;  
 Prenume \_\_\_\_\_ ;  
 Adresa \_\_\_\_\_ ;  
 E-mail \_\_\_\_\_ ;  
 Telefon \_\_\_\_\_ ;

Doresc să aderez ( intru ) în Asociația DACIA e.V. ca membru:

ACTIV

PASIV


După completarea talonului, vă vom contacta, vă vom trimite Statutul Asociației DACIA e.V. și informațiile necesare.

**Talonul va fi trimis pe adresa redacției:**

Adresa: DACIA e.V.,  
 Hohe Marter 40, 90441 Nürnberg  
 Informații la telefon: 0160 33 73 128



# INTEGRAMA



Se folosește ortografia cu "ă"!

**SOLISTĂ DE MUZICĂ POPULARĂ**

	CIUDATE INCHIDERE RĂNII	<b>B</b>	BRUN DINȚI STRICĂȚI	<b>M</b>	INTRAREA ÎN BRĂȘOV! ELE NE ATRAG	<b>B</b>	RETRAS ÎN MINĂ!	<b>I</b>	A ÎNSELA LA JOC ABSURDĂ	<b>T</b>	FLEXIBILE
>	<b>C</b>										
	ORIZONT				GENEROS AMBARCAȚIE PE LAC						
>	<b>B</b>						CURELUȘĂ DE CĂINI CUVINTE				
ARTIST COMIC DE CIRC	<b>C</b>	NIUIA AX	<b>B</b>	IEȘIREA DIN RĂȘINARI! CADENȚĂ	FĂRTAT PUR						
>	<b>F</b>									METAL PREȚIOS	<b>T</b>
ARMII A SE ARĂTA				ÎN FLOAREA VĂRSTEI ROBERT TURCESCU				INSTRUMENT DE SUFLAT COADĂ DE CANGUR!			
>	<b>I</b>		SUPĂRAT				BUȘTEAN				
GERMAN			<b>A</b>		CURAJOASE			<b>M</b>			

# SUDOKU

	4	2	8	6				
9		1						
		6					8	
2	6	9	1		3			4
5								6
4			5		6	2	9	1
	2					1		
						3		8
			3	8	6	2		

	3		1	6		8			
		2				8			
		6		3	2			9	
5	4						1		
	8		4		3			9	
		9						4	3
3			9	4		2			
			3			9			
		4		8	5			3	

## ★ BANCURI, GLUME... ★

- ◆ - Vecine, băiatul tău a aruncat cu o piatră spre mine.
- Și te-a nimerit?
- Nu.
- Atunci sigur n-a fost el!
- ◆ În iad, Stalin primește ca însoțitoare o frumoasă actriță suedeză, blondă și cu picioare lungi. Lenin protestează:
- Dar nu e corect. A fost cel puțin la fel de pacatos ca și mine.
- Scaraoțchi îl liniștește:
- N-ai înțeles! Ceea ce vezi este pedeapsa ei!
- ◆ - De ce-mi cereți să achit nota de plată înainte de a servi masa?
- Problema e că dumneavoastră ați comandat ciuperci.
- ◆ O tânără proaspăt căsătorită se plânge mamei sale la telefon:
- Nu-l mai suport deloc ... E tot timpul așa de prost dispus încât am devenit și eu teribil de nervoasă. Am și slăbit foarte tare din cauza asta.
- De ce nu-l părăsești atunci? întrebă mama.
- Așa voi face, dar mai întâi aștept să ajung la 50 de kil.
- ◆ Dacă tot nu participă la Euro 2012, jucătorii naționali au fost astăzi în vizită la un orfelinat:
- Ți se rupe inima când le vezi chipurile triste și fără speranță, ... a spus Florinel, un băiețel de șase anișori.
- ◆ Bulă iese din bar cu Ștrulă:

- Hotărât: mergem la femei!
- Ascultă Bulă, soția mea este tânără, frumoasă...
- Bine, bine, dacă insiști.... Mergem la tine!
- ◆ Unii spun că laptele te face mai puternic... bea cinci pahare de lapte și încearcă să miști un perete... Nu poți? Acum bea cinci pahare de pălincă... Peretele se va mișca singur!
- ◆ Ora de religie în școală. Profesoara:
- Și, copii, amintiți-vă, cei care vor învăța pentru note de 9 și 10 vor nimeri în rai iar cei care vor învăța pentru 4 și 5 vor nimeri în iad.
- Bulă:
- Doamna profesoară, să înțeleg că nimeni nu va termina școala viu?!
- ◆ - Zâmbetul dumneavoastră mă face să vă invit la mine.
- O, mă flatați...
- Ah, nu, sunt stomatolog!
- ◆ Un cocoșat era urmărit de-a lungul unei străzi de o ceată de copii. La un moment dat se întoarce și strigă:
- Dar lăsați-mă odată în pace, nu v-am luat eu nici-o minge!
- ◆ - Bărbate, tu te uiți la meci, iar copilul nostru plânge?!
- Lasă nevastă, că nu mă deranjează absolut deloc, am dat sonorul la maxim.

## FOLCLOR INTERNET-IST ROMÂNESC

### Viața de elev

A-nceput de ieri să cadă  
 Câte un elev pe stradă  
 Și mai cad în continuare  
 De a tezelor teroare.  
 Că au profă la română  
 O vacă nebună,  
 Și la mate un mistreț,  
 O clasă ca un coteț.  
 La fizică și chimie,  
 Câte-o sperietoare vie,  
 Numa' trei știu ca să pună  
 Și să urle pân' la lună.  
 La istorie, ce să faci,  
 Profă te scoate din draci,  
 Că la teze și lucrări  
 Dă note la "domnitori".  
 Iar ăla de geografie,  
 Dobitoc de când se știe.  
 La civică un măgar,  
 Vânzător la aprozar,  
 Vine ca să îi învețe  
 Că-n guvern sunt numa' zdrențe.  
 La muzică un tembel,  
 Cântă numa' pentru el,  
 La desen o sclerozată,  
 Vrea doar opere de artă.  
 La latină au o ciumă,  
 Mănâncă doar mătrăgună,  
 Se uită la tine-o dată  
 Ai coșmaruri viața toată!



# ◇ MICHĂ PUBLICITATE ◇ MICHĂ PUBLICITATE ◇

Dorești să faci parte din membrii Asociației noastre? Ești o persoană cu ambiții și dorești să faci ceva pentru comunitatea română? Atunci sună la numărul de telefon: 0160 33 73 128 sau scrie-ne pe adresa: [asii.romani@yahoo.com](mailto:asii.romani@yahoo.com) și vei putea fii colega (colegul) noastră (nostru).

## Căsuța redacțională

### Director:

Ionela van Rees-Zota

### Director adjunct:

Berthold J. Staicu -

### Redactori-sef:

Liliana Moldovan

Adriana Ciugudean

### Seniori editori:

Vali Nițu

Emil Mateias

### Redactori:

Adriana Ciugudean

Clement Lupu

George Stanca

Ioana Diaconu

Daiana Maties

Violet Băetu

George Roca

Sorohan Adina-Voica

Elena Cesar von Sachse

Lucia Bibarț

Marie Vrânceanu

### Psiholog:

Cristina Rădulescu

### Tehnoredactor:

Neluș Năstăsoiu

### Ziar editat de:

Norimberga Presse Verlag

Ionela van Rees- Zota

Petersauracherstraße 39

90449 Nürnberg

Tel. 0911 64 00 173

Mobil 0160 33 73 128

### Tipar executat la:

TIPOGRAMM Brașov – RO

• Răspunderea pentru conținutul articolelor publicate aparține, conform art. 206 Cod Penal, în exclusivitate persoanelor care le semnează.

ISSN 2191-7272

Ziar distribuit pe teritoriul Germaniei. Pentru publicitate și abonamente vă rugăm să ne contactați la numerele de telefon din căsuța redacțională.

## IMOBILIARE

◆Vând apartament 70 m.p. în centrul istoric Brașov ( str. Castelului) Preț negociabil. Informații la: 0173 1028167 sau 0764 6113293.

◆Vând casă în Rm- Vâlcea, 124 m.p., 4 camere, complet mobilată și utilată. Construcție 2007, teren aferent 800 m.p., gard solid. Preț: 79.000 Euro. Informații la telefon: 0049 160 33 73 128.

## SERVICII

◆ANUNȚ!!! S-a deschis în Mannheim H7,3 Restaurantul MUREȘ, restaurant românesc ce vine în întâmpinarea dumneavoastră cu un cadru intim plăcut și mâncăruri tradiționale românești alese pentru cele mai rafinate gusturi. Tel pentru rezervări: 0157 77159272

◆Specialist pt IT/ Computer, service, reparații instalații, update soft, hardware, îmi ofer serviciile. Telefon: 09151 9053732  
E.mail: danbuc@arcor.de

◆Caut parteneri foarte serioși pentru a dezvolta un proiect austriac aflat într-o expansiune fără precedent. Ideea de bază a proiectului este aceea de a câștiga procente din rulajul național și internațional (de mărfuri și servicii) al marilor comercianți. Cei interesați și dornici să se implice în afacere sunt rugați să mă contacteze pe următoarea adresa de email : [florian\\_badea@ymail.com](mailto:florian_badea@ymail.com)

◆Vrei o pagină web realizată pe gustul tău, iar asta într-un timp scurt?  
Ai nimerit unde trebuie!  
Telefon: 0160 3373128  
Prețuri pentru toate buzunarele!

◆Ai un eveniment de organizat și dorești ceva deosebit? Dansuri orientale, spaniole și țiganești. Telefon: 0160 2953677. Zona Franken.

◆Persoană juridică și/sau persoană fizică, cu experiență în domeniu, efectuez toată gama de lucrări finisaje interioare și exterioare, la prețuri foarte bune. Telefon: 0151 45349238.

◆Antrenează-te ca un olimpic! Pregătire fizică la cel mai înalt nivel pe toate ramurile de activitate sportivă pentru orice categorie de vârstă. Ofertă specială- 3 sesiuni ptr. numai 30 Euro- 60 minute timp de antrenament. Eficiență maximă în cel mai scurt timp. profesor: Bogdan Dinean- Personal Trainer. Informații la: 0152-22016607

## LOCURI DE MUNCĂ

◆Dacă cunoști bine limba germană, echipa ziarului VOCEA TA are trei posturi libere ca AGENT PUBLICITAR. Indiferent de zona în care locuiești în Germania sau România, poți avea venituri frumoase dacă vei da dovadă de seriozitate. Ești o persoană comunicativă? Sună-ne! 0160 33 73 128.

◆Caut loc de muncă ca dulgher sau fierar betonist, nu am rău de înălțime, nu fumez, nu beau alcool. Foarte credincios și serios. CONSTANTIN MARIN IOAN, EINSTEIN-STRASSE 36-38, TEL:015145503498

◆FIRMĂ DE CURĂȚENIE - caută persoane cu experiență pentru curățenie. Vârsta minimă 30 de ani. Informații la tel : 0157 84663115

◆SALON COSMETIC - caută cosmeticiană româncă (cu diplomă în domeniu), care să aibă experiență în manichiură, pedichiură și cosmetică. Salariul este calculat la realizări. Informații

la tel : 0157 88536398

◆Angajăm barman (barmaniță)- ospătar, vorbitoare de limba germană și română pentru bar românesc- Marea Neagră- Billstedt Hamburg. Informații la: 0177 6180122

◆Doamnă 45 de ani, din București, doresc angajare ca îngrijitor persoane în vârstă sau curățenie, volzeit sau teilzeit, cu contract de muncă german sau gewerbe... vorbesc limba germană mediu, experiență ca îngrijitor supraveghetor bătrâni, cca 3 ani de zile... doresc să lucrez începând de anul viitor luna martie... aștept răspuns și oferte pe adresa de e-mail creată [\\_44@yahoo.com](mailto:_44@yahoo.com). Mulțumesc.

◆Bucătar român cu experiență, caut de lucru în domeniu. Am mai lucrat în Germania ca bucătar. Cunoștințe limba germană începător. Tel.015225968067.

◆Doamnă 40 ani, nefumătoare, cu domiciliul în Nuerenberg, doresc loc de muncă în următoarele domenii: îngrijitoare bătrâni, copii mici, curățenie la domiciliu sau birouri, bucătărie etc. Contactați la nr. de telefon: 0151 45509469

◆ RACOCI OCRAV ANTONIO TÂNĂR DIN BUCUREȘTI

- cursuri superioare ACADEMIA TEHNICĂ MILITARĂ BUCUREȘTI

-atestat limba engleză, limba germană începător, atestat informatică

Capacitatea de a-și planifica singur munca, inițiativă în realizarea diverselor sarcini și acțiuni, orientare spre progres și autodezvoltare, respect față de colegi .

DORESC UN LOC DE MUNCĂ ÎN CADRUL UNEI FIRME.

CONTACT: [octavus@live.com](mailto:octavus@live.com)

◆Caut loc de muncă ca bucătar experiență/vechime 8 ani jumătate în specific tradițional românesc și ceva internațional. Pot fi contactat la adresa de e-mail [alexchitu72@yahoo.com](mailto:alexchitu72@yahoo.com) sau telefonic 0040-729569803. Rog doar oferte serioase. Alexandru

◆Persoană serioasă, dinamică, fără vicii, caut loc de muncă în domeniul industrial, agricultură sau grădinarit/forestier. Cunoștințe minime limba germană, engleză și franceză mediu. Telefon: 00400-766769701 sau 00400 217773650.

## MATRIMONIALE

◆DOMN de naționalitate română stabilit în Germania, caut doamnă interesată de o relație bazată pe prietenie și respect reciproc. Tel : 015145503498

◆Doamnă atractivă, 57 ani, văduvă fără obligații, doresc să cunosc un partener pentru o relație stabilă. Telefon. 0151 424 325 36

◆Român, 64 ani, doresc să cunosc pe cineva care ar putea să-mi aline clipele de singurătate i respect reciproc. 07031 204 6090.

## DIVERSE

◆Se oferă cazare, salariu. Se cere: preluarea funcțiilor gospodăriei, companie pentru o persoană ușor handicapată. Salariu negociabil. Telefon: 069818739 (Offenbach)-după ora 18.00.

◆Ai între 18 și 35 de ani? Ești lipsită de prejudecăți și dorești să faci parte dintr-o echipă care își ia norocul în propriile mâini? Noi te ajutam! Nu mai pierde timp! Sună-ne și vei fi mai aproape de visul tău. Telefon: 0151 43543033

◆Vând autoturism BMW E 46 318i Touring 2.0 L 143 CP. An fabricație 2003 telefon: 0851 751645

◆Radio R România [www.RadioR.eu](http://www.RadioR.eu), cu sediul la Nürnberg caută redactori muzicali din Germania- în sistem de voluntariat. Nu trebuie să locuiești în apropiere. Este suficient să dorești a face parte din echipa noastră, iar de restul ne ocupăm împreună ( inițiere,programe etc) Telefon: 01522 9028 630

◆Vând firmă S.R.L. în România, Rm-Vâlcea, înființată în anul 2003, cu profit. Firma are activitatea oprită de 3 ani, fiind una din cele mai renumite din județ.Preț 3000 euro. Informații la telefon: 0160 33 73 128

◆Pensionar singur, 69 ani, încă activ, caut partener(ă) (i) pentru turism în Europa cu mașina sau mai departe, după posibilități. Relații la telefon: 0049 177 500 4093.

## Stimați cititori,

Pentru că ni s-a cerut de mai multe ori să înființăm o rubrică de mică publicitate, din acest număr, vă oferim oportunitatea de a ne trimite anunțul dumneavoastră absolut gratuit. Vă așteptăm!

## Talon pentru anunț gratuit

Nume \_\_\_\_\_ ;

Prenume \_\_\_\_\_ ;

Adresa \_\_\_\_\_ ;

Telefon \_\_\_\_\_ ;

Text anunț: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### Rubrica:

vânzări-cumpărări  cereri-oferte muncă  matrimoniale  diverse

Talonul va fi trimis pe adresa redacției:  
Petersauracherstraße 39 90449 Nürnberg  
sau pe e-mail: [asii.romani@yahoo.com](mailto:asii.romani@yahoo.com)



# Lycamobile

Call the world for less

Sună în



## România

Rețea fixă



**6 mobil**  
cts/min

Taxă de conectare 15cts



ct /min<sup>(1)</sup>

**Apeluri Gratuite Nelimitate<sup>(2)</sup>**  
de pe Lycamobile pe Lycamobile

**Internet Gratuit<sup>(3)</sup>**  
Până la 300 MB pe lună

Rețea Fixă  
Rețea Mobilă  
Fără taxă de conectare **9** Ct /min



**Primești apeluri cu 0** cts/min

(taxă de conectare 13cts)

**când ești în ROAMING în ROMÂNIA<sup>(4)</sup>**

Pentru mai multe informații, vizitați [www.lycamobile.de](http://www.lycamobile.de) sau sunați la numărul 069 1200 7322



**Lyca mobile**  
Call the world for less

(1) Das „1 ct./min“ Angebot ist gültig vom 01.05.2012 bis zum 31.07.2012. Besuchen Sie [www.lycamobile.de](http://www.lycamobile.de) um die vollständigen Allgemeinen Geschäftsbedingungen und die Liste Teilnehmer/der einzusehen. Preise sind zum Zeitpunkt des Drucks (04.07.2012) gültig und als korrekt anzusehen. Alle Preise beinhalten die gesetzliche Mehrwertsteuer und werden pro Minute abgerechnet. Für Anrufe in ausländische Fest- und Mobilnetze entfällt eine Verbindungsgebühr von 15ct pro Anruf. (2) Kostenlose Anrufe: von deutschen Lycamobile Kunden zu deutschen Lycamobile Kunden werden mit 0ct/min berechnet und sind nach dem „Fair-Use-Prinzip“ auf ein Maximum von 5000 min pro Monat begrenzt. Dieses Angebot ist gültig vom 01.05.2012 bis zum 31.07.2012. (3) Das kostenlose mobile Netzangebot ist gültig bis zum 31.07.2012, und ist auf 300 MB Daten Volumen pro Kalendermonat und Kunde begrenzt. Angebot gilt nur für Verbindungen innerhalb Deutschlands. Zum Aktivieren der kostenlosen Netz-Option müssen Sie Ihre Lycamobile SIM Karte mindestens einmal pro Kalendermonat aufladen. Sollten die 300 MB Daten Volumen vor Ablauf des Monats aufgebraucht sein, können Sie für eine Gebühr von 0,19€/MB weiter surfen. Jegliche Preisänderungen während der Angebotszeit werden auf unserer Website [www.lycamobile.de](http://www.lycamobile.de) bekanntgegeben. Sie können sich auch jederzeit bei unserem Kundendienst unter 0691 200 7322 über die aktuellen Tarife und Angebote informieren. (4) Lycamobile senkt über Sommer für ausgewählte Länder die Roaming-Gebühren für Kunden, die im Ausland Urlaub machen. Lycamobile-Kunden können in mehr als 35 Ländern Anrufe kostenlos annehmen, ohne Roaming-Gebühren zu bezahlen. Teilnehmende Länder sind Albanien, Andorra, Österreich, Belgien, Bulgarien, Zypern, Tschechien, Dänemark, Estland, Finnland, Frankreich, Gibraltar, Griechenland, Guadeloupe, Ungarn, Indien, Island, Irland, Italien, Lettland, Lichtenstein, Litauen, Luxemburg, Malta, Martinique, Monaco, Norwegen, Pakistan, Polen, Portugal, Rumänien, Slowakei, Spanien, Schweden, Schweiz, Holland, die Türkei und Grossbritannien. Kunden in teilnehmenden Ländern können Anrufe für 0ct/min für die ersten 60 Minuten pro Gespräch annehmen. Gespräche über 60 Minuten werden nach Standardtarif berechnet. Pro Anruf entsteht eine Verbindungsgebühr von maximal 13 ct an. Das Angebot ist gültig ab 26.03.2012 und endet am 31.07.2012.